

تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر
لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا
مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
٢٠٢١ م / ١٤٤٢ هـ

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان: تحليل الأخطاء الدلالية معجمية في كتابة رسالة
الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات
العلية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، التي أعدها الطالب:

الاسم : أنوار صديق

الرقم الجامعي : ١٨٧٢٠٠٦٤

قد قدمها الطالب أمام لجنة المناقشة، وقرر قبولها شرطا للحصول على درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء بتاريخ ٩ فبراير ٢٠٢١ م.
وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

د. معصمة رئيسا ومناقشا:

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٢٤

د. منير العايدين مناقشا خارجيا:

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٤٢٠٢٠٠٢١٢١٠٠٣

د. نور هادي مشرفا ومناقشا:

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١

د. دانيال حلمي مشرفا ومناقشا:

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٣

الاعتماد،



عميدة كلية الدراسات العلية
الأستاذة الدكتورة أمي سلة

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٨٢٦١٩٩٨٠٣٢٠٠٢

موافقة المشرفين

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير:

الاسم : أنوار صديق

الرقم الجامعي : ١٨٧٢٠٠٦٤

عنوان البحث : تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء

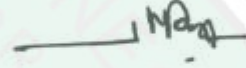
أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات

العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

وافق على تقديمها إلى مجلس المناقشة:

مالانج:

المشرف الأول



الدكتور نور هادي

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١

المشرف الثاني



الدكتور دانيال حمدي

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٣

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

إقرار أصالة البحث

أنا لموقع أدناه:

الاسم : أنوار صديق

الرقم الجامعي : ١٨٧٢٠٠٦٤

عنوان البحث : تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء

أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية

الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج

أقر بأن هذا البحث الذي أعدته لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا دعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ٠٩ فبراير ٢٠٢١ م.

الطالب،



أنوار صديق

الاستهلال

قال الله تعالى وعزّ:

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ
يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا (طه: ١١٣)

قال النبي ﷺ:

"من سلك طريقا يطلب به علما سهل الله له طريقا إلى الجنة"

وقال العربي:

"وما اللذة إلا بعد التعب"

"العلم بلا عمل كالشجر بلا ثمر"

الإهداء

أهدى هذه الرسالة إلى:

أبي زين الدين وأمي نور ليلة

الفاضلين الذين قامان بتربية، وتزويدي ودفعاني بكل صبرهما ومودتهما ولطفهما

وأخي الكبير ذوالقرنين وأخي الوسيط سلمان هدهس وأخي الصغير

ولدان أحمد

عسى الله أن يبارك عليهم ويسهل لهم أمورهم في الحياة الدنيا

وزوجتي رزقا ساري الماجستير مودة ورحمة وبنتي كيسة مياه الرزاني حبا وإعزازا

الذين شجعا لي المناخ السليم وساعداني على طلب العلم

ABSTRAK

Anwar Sidik. 2020. *Error Analisis Dilalah Mu'jamiyah Perspektif Ahmad Mukhtar Umar Dalam Penulisan Tesis Mahasiswa Pascasarjana Magister Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.* Tesis Pascasarjana Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang Pembimbing Dr. H. Nurhadi, M.A dan Dr. Danial Hilmi, M.Pd.

Kata Kunci: Error Analisis, Dilalah Mu'jamiyah, Tesis, Ahmad Mukhtar Umar

Bahasa Arab merupakan salah satu matakuliah yang dipelajari oleh mahasiswa di perguruan tinggi islam khususnya di Indonesia. Salah satu problematika yang dihadapi oleh mahasiswa adalah kesalahan dilalah kata Ketika menulis tesis. Penelitian ilmiah yang baik adalah mudah difahami dari aspek kosakata struktur kalimat dan dilalahnya sehingga makna kalimat tersebut mudah difahami oleh pembaca. Makna kata merupakan dasar komunikasi bagi pengguna Bahasa dan mesti seharusnya memahami makna kata yang digunakan.

Adapun rumusan masalah penelitian ini adalah (1) Apa saja kesalahan dilalah mu'jamiyah Perspektif Ahmad Mukhtar Umar Dalam Penulisan Tesis Mahasiswa Pascasarjana Magister Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang?. (2) Apa faktor-faktor yang mempengaruhi kesalahan dilalah mu'jamiyah Perspektif Ahmad Mukhtar Umar Dalam Penulisan Tesis Mahasiswa Pascasarjana Magister Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang?.

Adapun pendekatan penelitian ini deskriptif dan jenis penelitiannya research library. Instrumen penelitian yang digunakan dokumentasi. Populasi penelitiannya adalah tesis tahun 2019 sebanyak 103 tesis dan sample penelitiannya 10 tesis.

Adapun hasil penelitian yaitu: (1) kesalahan dilalah mu'jamiyah Perspektif Ahmad Mukhtar Umar Dalam Penulisan Tesis Mahasiswa Pascasarjana Magister Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang sebanyak 180 kesalahan yang terdiri dari kesalahan dilalah kata sebanyak 98 kesalahan (54,44 %), kesalahan tulisan sebanyak 78 kesalahan (43,33 %), dan kesalahan membentuk kata 4 kesalahan (2,22 %). (2) faktor-faktor yang mempengaruhi kesalahan dilalah mu'jamiyah Perspektif Ahmad Mukhtar Umar Dalam Penulisan Tesis Mahasiswa Pascasarjana Magister Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang yaitu tidak merujuk ke mu'jam, interfensi antara bahasa ibu dan Bahasa Arab, tidak membaca ulang teks yang telah ditulis, terburu-buru Ketika menulis, tidak merujuk ke kamus idiom, lemahnya membedakan antara hamzah qath'I dan hamzah washl, kurang penguasaan kosakata arab, kurang memahami penggunaan huruf jar, tidak memahami makna setiap kata, tidak memahami fi'il muta'addiy lighairihi, perbedaan software office Ketika mengkonversi dari dokumen ke PDF, dan pengaruh pembelajaran Bahasa Arab di pondok pesantren.

ABSTRACT

Anwar Sidik. 2020. *Error Analysis of Dilalah Mu'jamiyah Perspective of Ahmad Mukhtar Umar in Writing the Thesis of Masters Students of Arabic Language Education at the State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.* Thesis, Graduate Program, Arabic Education Department at State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. H. Nurhadi, M.A and Dr. Danial Hilmi, M.Pd .

Keywords: Error Analysis, Dilalah Mu'jamiyah, Thesis, Ahmad Mukhtar Umar

Arabic is one of the subjects studied by students in Islamic universities, especially in Indonesia. One of the problems faced by students is mistakes in words when writing a thesis. Good scientific research is easy to understand in terms of the vocabulary of sentence structure and its delays so that the meaning of the sentence is easily understood by the reader. The meaning of words is the basis of communication for language users and should understand the meaning of the words used.

The formulation of the research problems are (1) What are the mistakes in the mu'jamiyah Perspective of Ahmad Mukhtar Umar in Writing the Thesis of the Postgraduate Students of Arabic Language Education at the State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang ?. (2) What are the factors that influence the error in mu'jamiyah Perspective of Ahmad Mukhtar Umar in the Thesis Writing of Master of Arabic Language Education Postgraduate Students of Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang?

The research approach is descriptive and the type of research is a research library. The research instrument used documentation. The research population is 103 theses in 2019 and 10 theses research sample.

The results of the study were: (1) the error in mu'jamiyah Perspective of Ahmad Mukhtar Umar in the Thesis Writing of Masters Students of Arabic Language Education at the State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang totaling 212 errors consisting of 98 mistakes in word errors (54,44%), there were 78 writing errors (43,33%), and 4 errors in forming words (2,22%). (2) the factors that influence the error are mu'jamiyah Perspective of Ahmad Mukhtar Umar in Writing the Thesis of Postgraduate Students of Arabic Language Education at the State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang, not reviewing Arabic dictionaries, linguistic interference between the mother tongue and the Arabic language, lack of review of reading him letter of writing, rushing when writing, not reviewing idiom's dictionary, weakness of differentiation between hamzah al-qath' and hamzah al washl, lack of understanding of Arabic vocabulary, lack of understanding of usage preposition, lack of understanding of the meaning of all Arabic word in the sentence, lack of understanding of the transitive verbs of others, the difference in office software when switching from wicrosoft word to PDF, the impact of teaching Arabic at his institute.

مستلخص البحث

أنوار صديق. ٢٠٢٠. تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. كلية الدراسات العليا في قسم تعليم اللغة العربية المشرف الأول: الدكتور نور الهادي المحستير والمشرف الثاني: الدكتور دنيال حلمي المحستير.

الكلمات المفتاحية: تحليل الأخطاء، الدلالية المعجمية، رسالة الماجستير، أحمد مختار عمر اللغة العربية هي إحدى المواد الدراسية التي يتعلمها الطلاب في الجامعة الإسلامية خاصة بإندونيسيا. وإحدى المشاكل التي يواجهها طلبة الجامعة هي أخطاء في دلالة معجمية أثناء كتابة الرسائل العلمية. البحث العلمي الجيد هو سهل لفهم من مفرداته وتراكيبه دلالاته حتى يكون معنى الجمل فيه مفهوم لدى القارئ. المعنى أساس الاتصال لكل مستخدم اللغة ولا بد عليه أن يقدر على فهم معنى المفردات.

وهذا يهدف هذا البحث إلى معرفة (١) ما الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج؟. (٢) وما العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج؟.

وأما مدخل البحث فهو المدخل الكيفي ونوعه بحث مكتبي وميداني. وأداة جمع البيانات الوثائق الرسمية والمقابلة ومجمعه رسائل الماجستير في سنة ٢٠١٩ م، وعددها ١٠٣ رسالة وعينته ١٠ رسالة. وأما نتائجه فهي: (١) الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ١٨٠ خطأ. وأخطاء دلالة الكلمة بعدد ٩٨ خطأ يساوي على ٥٤،٤٤%. والأخطاء الكتابية التي وقعها الطلاب أقل من أخطاء دلالة الكلمة بعدد ٧٨ خطأ يساوي على ٣٤٣،٣٣%. والأخطاء في بنية الكلمة التي وقعها الطلاب أقل من الأخطاء الكتابية بعدد ٤ خطأ يساوي على ٢،٢٢%. (٢) العوامل المؤثرة فيها هي عدم مراجعة إلى المعاجم العربية، التدخل اللغوي بين اللغة الأم واللغة العربية، عدم مراجعة إلى قراءة رسالته بعد الكتابة، التسرع عند الكتابة، عدم مراجعة إلى قاموس إيديوم (*Idiom*)، ضعف تفريق بين همزة القطع وهمزة الوصل، قلة استيعاب المفردات العربية، قلة فهم استعمال حروف الجر، عدم فهم معنى لكل الكلمات العربية في الجملة، عدم فهم الأفعال المتعدية لغيرها، فرق سوفوير أوفيس (*Office*) عند التحول من مايكروسوفت وورد إلى ف.د.ف (*PDF*)، تأثير تعليم اللغة العربية في معهده.

الشكر والتقدير

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، والصلاة والسلام على حبيب الله محمد ﷺ وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

قد وفق الله تعالى الباحث لتحقيق هذه رسالة الماجستير بموضوع تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ويرجو الباحث أن تكون هذه الرسالة نافعة للباحث وجميع الطلاب والمهتم باللغة العربية. ولن يصل الباحث إلى هذه النهاية إلا بفضل الله عز وجل وكل من ساعد الباحث بالمساعدات الكثيرة وأرشد الباحث بالتوجيهات القيمة. فبهذا ينبغي للباحث تقديم الشكر والتقدير إلى:

١. الأستاذ الدكتور عبد الحارس مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الأستاذة الدكتورة أمي سنبل عميدة كلية الدراسات العليا لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. الدكتور ولدانا ورغاديناتا رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. الدكتور نزهادي كاتب قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج والمشرف الأول الذي قد شرف الباحث في كتابة هذا البحث.
٥. الدكتور دانيال هيلمى المشرف الثاني الذي قد شرف الباحث في كتابة هذا البحث.

٦. أصدقائي وصديقاتي الأعزاء في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

بارك الله فيكم ولعل الله أن يجيبكم جزاء وافرا. وأخيرا أتوكل على الله وأشكر له على كل نعمه في كتابة هذ البحث.

بكنبارو، ٢٧ ربيع الأخير ١٤٤٢ هـ

٢٠ دسمبر ٢٠٢٠ م

الطالب

أنوار صديق



محتويات البحث

أ.....	اعتماد لجنة المناقشة.....
ب.....	موافقة المشرفين.....
ج.....	إقرار أصالة البحث.....
د.....	الاستهلال.....
و.....	الإهداء.....
ه.....	مستلخص بالإنجليزية.....
ز.....	مستلخص بالإنجليزية.....
ح.....	مستلخص بالعربية.....
ط.....	الشكر والتقدير.....
ك.....	محتويات البحث.....
	الفصل الأول: الإطار العام
أ.....	المقدمة.....
ب.....	أسئلة البحث.....
ج.....	أهداف البحث.....
د.....	أهميات البحث.....
ه.....	حدود البحث.....
و.....	الدراسات السابقة.....
ز.....	تحديد المصطلحات.....
١٣.....	
	الفصل الثاني: الإطار النظري
	المبحث الأول: تحليل الأخطاء الكتابية
أ.....	تعريف تحليل الأخطاء الكتابية.....
١٤.....	

- ب. أنواع الأخطاء الكتابية..... ١٧
- ج. العوامل المؤثرة على الأخطاء الكتابية..... ١٩
- د. فوائد دراسة الأخطاء الكتابية..... ٢٠
- هـ. طريقة تنفيذ تحليل الأخطاء الكتابية..... ٢١

المبحث الثاني: الدلالية المعجمية

- أ. تعريفات الدلالة..... ٢٢
- ب. موضوع علم الدلالة..... ٢٥
- ج. الحقول الدلالية..... ٢٦
- د. النظريات الدلالية الحديثة..... ٣٠
- هـ. تعريف معجم وعلومه..... ٤٢
- و. صناعة المعجم والمعجمات..... ٤٣
- ز. التلاقح المعرفي والعلاقة بين المعجمي والدلالي..... ٤٥

المبحث الثالث: النبذة عن أحمد مختار عمر وأخطاء الدلالية المعجمية في ضوءه

- أ. البيانات الشخصية لأحمد مختار عمر..... ٤٦
- ب. الخلفية التربوية..... ٤٦
- ج. الوظائف الأكاديمية..... ٤٧
- د. مؤلفات أحمد مختار عمر..... ٤٨
- هـ. أهم جهوده البحثية..... ٤٩
- و. الأخطاء الدلالية المعجمية لأحمد مختار عمر..... ٥٢

الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ونوعه..... ٥٤
- ب. مصادر البيانات..... ٥٤
- ج. طريقة جمع البيانات..... ٥٤
- د. مجتمع البحث وعينته..... ٥٥

- هـ. طريقة تحليل البيانات..... ٥٥
- و. أداة جمع البيانات..... ٥٦
- ز. أسلوب تحليل البيانات..... ٥٦

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

- المبحث الأول: الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء
أحمد مختار عمر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا
مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء أحمد مختار عمر..... ٥٧
- المبحث الثاني: العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة
الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية
الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج..... ٨٢

الفصل الخامس: مناقشة نتائج البحث

- أ. الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار
عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج..... ٨٥
- ب. العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في
ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات
العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج..... ٨٨

الفصل السادس: الخاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث..... ٩١
- ب. التوصيات..... ٩٢
- ج. الاقتراحات..... ٩٢
- المراجع العربية..... ٩٣
- المراجع الأجنبية..... ٩٧

قائمة الجداول

الجدول ٤.١: الخطأ في دلالة الكلمة.....	٥٨
الجدول ٤.٢: الأخطاء الكتابية.....	٧٣
الجدول ٤.٣: الخطأ في بنية الكلمة.....	٨١



الفصل الأول الإطار العام

أ. المقدمة

اللغة العربية هي إحدى المواد الدراسية التي يتعلمها الطلاب في الجامعة الإسلامية خاصة بإندونيسيا حتى تكون لغة رسمية وأنها أهم اللغة لتعلمها لكي يقدر الطلاب على فهم مقاصد القرآن الكريم والسنة النبوية وكتب التراث وغيرها. طبعاً، في تعلمها نظرياً أو تطبيقياً توجد المشاكل لهم. وإحدى المشاكل التي يواجهها طلبة الجامعة هي أخطاء في القواعد العربية إما كان نحويًا أو صرفيًا أو إملائيًا أو دلاليًا أثناء كتابة الرسائل العلمية.^١ وهي المحتوى الذي ينقله الباحث إلى الجمهور القارئ وعبرة عن رموز لغوية ومصورة.^٢ وهي تكتب بلغة علمية متخصصة لتكون الابتعاد التام عن الأسلوب الأدبي المسهب والأسلوب الخطابي والعبارات الإنشائية والضحمة واستخدامها بلا تعمد للصعوبة أو الغموض فصعوبة قراءة التقرير وعدم توصيل معانيه يعني فشل الباحث في إجادة اللغة المتخصصة.^٣

وإحدى الرسائل العلمية هي رسالة الماجستير وهي بحث علمي يشير إلى القدرة الأكاديمية للطلاب وتطويره في إحدى العلوم المتعلمة. وهي تعد وتدافع عنها كشرط من الشروط المقررة لانتهاء درجة الماجستير. وخصائصها الموضوع مركز على البحث الواقع المشتملة على الانضباط العلمي المناسب بقسم الطلاب وهي مكتوبة بإطار نظريات دقيقة لتحليل البيانات الموجودة إما في المكتبات أو الميادين.^٤

^١ أحمد ديلمي قدرى، تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الإستراتيجية الظاهرة (Taxonomy Surface Strategy)، رسالة الماجستير، ٢٠١٧، ص. ح.

^٢ محمد منير حجاب، الأسس العلمية لكتابة الرسائل العلمية، (القاهرة: دار الفجر للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧)، ص. ٨١.

^٣ محمد منير حجاب، الأسس، ص. ٨٥.

^٤ Pedoman Penulisan Karya Ilmiah Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, 2018, hal. 1.

والقدرة الأكاديمية لهم في مستوى الماجستير هي قدرة فهم النظريات وتطبيقاتها في الكتابة خاصة طلاب قسم تعليم اللغة العربية. لا بد عليهم أن يكتبوا البحث العلمي باللغة العربية صحيحا بالقواعد الصرفية والنحوية والدلالية حتى نوعيته العالية الجيدة نظرية كانت أو تطبيقية.

البحث العلمي الجيد هو سهل لفهم من مفرداته وتراكيبه دلالاته حتى يكون معنى الجمل فيه مفهوم لدى القارئ. المعنى أساس الاتصال لكل مستخدم اللغة ولا بد عليه أن يقدر على فهم معنى المفردات.^٥ لفهم مقصود معنى المفردات يحتاج إلى معرفة علم الدلالة وبه يعرف ما مقصود المعنى ووجوده وجنسه والذي يتعلق به وحقول الدلالة والمعنى التغير وفهم معنى الكلمة وغيرها.^٦

وبعد ما تعلم الطلبة علم الدلالة كافيًا وافيًا لا بد عليهم أن يطبقها في كتابة البحث العلمي صحيحًا حتى كتاباتهم سهلة لفهم مقصودها. ولكن بعدما لاحظ الباحث عدة رسائل الماجستير قد وجد فيها الأخطاء الدلالية المعجمية. وهي الأخطاء التي تكون في استعمال معنى الكلمة خاطئة في الجملة.^٧ وهذه الأخطاء خطيرة ومؤثرة في فهم مقصود الجملة المرجوة من قبل الكاتب.

اختيار المفردات واستعمالها في الجملة ضريري ومهم جدا حتى ارتباط بين الكلمات في الجملة سهلة لفهم عند القارئ. على السبيل المثال: "تأسست المدرسة في سنة ١٩٩٠ م". استعمال كلمة "تأسست" في تلك الجملة خاطئة حتى تكون غموض المعنى. كما هو المعروف معنى "تأسست" في اللغة الإندونيسية "didasarkan". والصواب: "أسست المدرسة في سنة ١٩٩٠ م" ومعنى "أسست" في اللغة الإندونيسية "dibangun/didirikan".

^٥ الخضرمي أحمد الطلبي، دلالة السياق مفهومها، الاستدلال بها، أهميتها في الترجيح لمسائل الاعتقاد والفقه، مركز سلف للبحوث والدراسات، ص. ٣.

^٦ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2000), h. 2

^٧ جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، (المدينة: مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، ٢٠١٠)، ص.

ولذلك، لقد تجذّب الباحث في كتابة هذا البحث تحت الموضوع " تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج".

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث في هذا البحث فهي:

١. ما الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج؟.
٢. ما العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج؟.

ج. أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث المذكورة فيهدف هذا البحث فيما يلي:

١. لكشف الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. لمعرفة العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

د. أهميات البحث

بعد صياغة أسئلة البحث، وهذا البحث له أهميات البحث سواء كان نظريا أو

تطبيقيا وهي:

١. الأهمية النظرية

أ. أن يكون هذا البحث زيادة ثورة معرفة الأخطاء الدلالية المعجمية في رسالة الماجستير.

ب. أن يكون هذا البحث العملي تكميلاً لشرط من الشروط المقررة لنيل شهادة المرحلة الجامعية لمستوى الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. الأهمية التطبيقية

أ. لزيادة العلوم ومعرفة الباحث في تطبيق علم الدلالة.

ب. أن يكون هذا البحث معيناً في تطوير معرفة الباحث وقدرته على تطبيق علم الدلالة في كتابة البحث العلمي.

ج. أن يكون هذا البحث نافعا لطلاب قسم تعليم اللغة العربية عند كتابة البحث العلمي حتى لا تكون الأخطاء قواعد اللغة العربية الموجودة فيما بعد ويكون مرجعا لبحوثهم التكميلية.

د. أن يكون هذا البحث اقتراحاً لقسم تعليم اللغة العربية في توجيه الطلاب عند كتابة بحوثهم التكميلية.

هـ. حدود البحث

يتم هذا البحث في إطار محصور بمجموعة من الحدود وهي:

أ. الحد الموضوعي

تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية في رسالة الماجستير لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تحديد الأخطاء الدلالية المعجمية الخطأ في دلالة الكلمة والأخطاء الدلالية والخطأ في بنية الكلمة. وأما تحديد رسالة الماجستير في الفصل الرابع لأنه كتابة الطلبة خالصة من أيديهم.

ب. الحد الزمني

يقوم الباحث ببحث رسالة الماجستير في السنة ٢٠١٩ ميلادية.

ج. الحد المكاني

قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

و. الدراسات السابقة

قد تم بحث بعض جوانب أمس وبطريقة مختلفة أو أهدافه. فإ من المفيد للباحث أن يتعرف على البحوث العلمية أو الدراسات السابقة المتعلقة بهذا البحث. والدراسات السابقة هي بحوث قام بها الباحثون ولها الجوانب الخاصة أو نفس الأسس أو نفس الأماكن ولكن في هذه الحالة لها فروق فعلية وعملية. وهي فيما يلي:

١. نور هداية، ٢٠١٧، قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.^٨

العنوان : تحليل الأخطاء النحوية ومحاولها في كتابة البحوث العلمية لدى

طلبة قسم آسيا الغربية كلية الآداب بجامعة المسلمين الإندونيسية بمكاسر.

أهداف البحث : لكشف الأخطاء النحوية في كتابة البحوث العلمية لدى طلبة

قسم آسيا الغربية كلية الآداب بجامعة المسلمين الإندونيسية

بمكاسر، وتحليل مصادر لكشف الأخطاء النحوية في كتابة

البحوث العلمية لدى طلبة قسم آسيا الغربية كلية الآداب

بجامعة المسلمين الإندونيسية بمكاسر، وكشف محاولة حلول

الأخطاء النحوية في كتابة البحوث العلمية لدى طلبة قسم

آسيا الغربية كلية الآداب بجامعة المسلمين الإندونيسية بمكاسر.

^٨ نور هداية، تحليل الأخطاء النحوية ومحاولها في كتابة البحوث العلمية لدى طلبة قسم آسيا الغربية كلية الآداب بجامعة

المسلمين الإندونيسية بمكاسر، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٧.

منهج البحث : الوصفي التحليلي
 نتائج البحث : الأخطاء النحوية: الأخطاء في مرفوعات الأسماء ٢٢ خطأ
 والأخطاء في منصوبات الأسماء ٢٢ خطأ، و الأخطاء في
 مجرورات الأسماء ٨٤ خطأ.

وأسبابها: تداخل اللغة نفسها أي قواعد اللغة الإندونيسية لا
 توجد في اللغة العربية والتداخل اللغوي أو نقل الخبرة لدى
 طلبة من اللغة الأم إلى اللغة الهدف ونقل العبارات من الرسالة
 إلى الرسالة دون مراعاة الطلبة في النظام اللغوي وعدم استقامة
 الطلبة في الكتابة وعدم معرفة الطلبة في إحدى قواعد اللغة
 العربية.

وحلولها: هذه الظاهرة فنحن نراجع إلى أمور من أهمها أن
 قاعدتها المذكورة سهلة وأن الطلبة يمكن أن يتبهاها لها بسهولة
 فلا يقع فيها وهذا يمثل سهولة في قاعدة اللغة العربية هنا أي
 أن هذا الخطأ لا يمثل تداخل في اللغة نفسها إلا عند قليل
 ولعلاج هذه الظاهرة هي أن يكون المعلم توضيح التقابل
 اللغوي وهو نوع من العلاج وإن كان القليل من المهارة اللغوية
 والتدريب مع ذكر التحليل التقابلي كفيلاً بأن يساعد على تلا
 في الخطأ في هذه القاعدة وهذه الظاهرة وغيرها من الجزئيات
 التي على شكلتها مما يتصل بداخل اللغة العربية ذاتها تدخل
 تحت الأسس العلمية العامة للعلاج التي سبقت الإشارة إليها
 ولعلاج هذه الظاهرة هو أن يكون مشرفي الطلبة والطلبة
 أنفسهم مراعاة استخدام النظام اللغوي قبل التفوق على
 الامتحان النهائي ولعلاج هذه الظاهرة تعتمد على دقيق
 الطلبة أنفسهم وينبغي للطلبة إعادة المطالعة في رسالتهم قبل

جمعها في الجامعة أو في الكلية أو في القسم ولعلاج هذه المشكلة هي في استخدام الطريقة التعليمية المناسبة بحاجات الطلبة .

٢. عبد الحافظ، ٢٠١٧، قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.^٩

العنوان : تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مُجَدِيَّة مالانج دراسة وصفية تحليلية تقويمية

أهداف البحث : الوصف والتحليل عن أنواع الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مُجَدِيَّة مالانج وأسباب وقوعها و الحلول المقترحة لمعالجتها.

منهج البحث : وصفي تحليلي تقويمي

نتائج البحث : أنواع الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مُجَدِيَّة مالانج تتكون من الأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الإملائية .والأخطاء النحوية تتكون من الأخطاء في المرفوعات والمنصوبات والمجرورات عدم المطابقة بين المبتدأ والخبر وعدم المطابقة بين الصفة والموصوف و عدم المطابقة بين الفعل والفاعل والخطأ في الإضافة . وأما الأخطاء الصرفية تتكون من الأخطاء في وزن الأفعال والأسماء . وأما الأخطاء الإملائية تتكون من الأخطاء في كتابة همزة الوصل وهمزة القطع.

وأما أسباب وقوع الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مُجَدِيَّة مالانج تصدر من جانبين هما من

^٩عبد الحافظ، تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مُجَدِيَّة مالانج دراسة وصفية تحليلية

تقويمية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٧.

الطلبة ومن المعلم . وأما أسباب وقوع الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مُجَدِيَّة مالانج من جانب الطلبة هي :عدم ممارسة الطلبة بكتابة العربية وخلفية تربوية الطلبة وضعف قدرة الطلبة في استخدام القواعد العربية . وأما أسباب وقوع الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مُجَدِيَّة مالانج من جانب المعلم هي لم يمارس المعلم تطبيق القواعد العربية في الكتابة ولم يمارس المعلم تصحيح كتابة الطلبة وكذلك لم يطبق الطرق التعليمية المختلفة في تعليم الكتابة .

والحلول المقترحة لمعالجة الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مُجَدِيَّة هي أن يمارس المعلم ويهتم تطبيق القواعد العربية.

٣. لطيفة فراتيوي، ٢٠١٤، قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق^١

العنوان : تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية وعلاجها (بحث وصفي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)

أهداف البحث : معرفة مشكلات الطلاب في تعليم التعبيرات الاصطلاحية ومعرفة نتيجة تحليل أخطاء التعبيرات الاصطلاحية ومعرفة أسباب أخطاء الطلاب في التعبيرات الاصطلاحية ومعرفة علاج أخطاء الطلاب في التعبيرات الاصطلاحية

منهج البحث : وصفي تحليلي

^١الطيفة فراتيوي، تحليل الأخطاء الدلالية وعلاجها (بحث وصفي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية بمالانق)، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، ٢٠١٤.

نتائج البحث

: مشكلة الطلاب في تعليم العبيرات الاصطلاحية هي : أثرت معاني حروف الجر على إدراك الطلاب في التعبيرات الاصطلاحية، أثبت الطلاب على معاني حروف الجر الأصلية والطلاب ناقص في التعويد والتدريب، التعود والتدريب مهم لاسيما أنّ الفرصة للتعليم ضيّقة.

ونتيجة تحليل الأخطاء في استخدام التعبيرات الاصطلاحية مما تلي: هناك ٠٢،٠ % من أسئلة أخطأ أكثر من نصف طلاب في إجابتها. ومجموع الأخطاء الحادثة هو ٨٢٨ خطأ، ٥٤ % للتعبيرات الاصطلاحية المكونة من الكلمة وحرف الجر، و ٩،١٧ % للتعبيرات المكونة من كلمتين أو أكثر. فالأخطاء للتعبيرات المكونة من الكلمة وحرف الجر أكثر من التعبيرات المكونة من الكلمتين أو أكثر.

وأسباب أخطاء الطلاب من حيث مصدرها إلى تداخل اللغة وداخل اللغة : تداخل اللغة فالأسباب التي صدرت من تداخل اللغة هي: وفق الطلاب حرف الجر في إجابا تم بالترجمة في اللغة الإندونيسية. ووفق الطلاب الكلمة في إجابتهم بالترجمة في اللغة الإندونيسية. فيفهم أنّ الطلاب انخدعوا بمعاني التعبيرات الاصطلاحية المكتوبة في ورقة الأسئلة، وثبت الطلاب بمعاني حروف الجر الخاصة. وتداخل اللغة فالأسباب التي صدرت من تداخل اللغة هي: لم يعرف الطلاب بعض التعبيرات الاصطلاحية، ولم يحفظها واختلف نظام اللغة العربية ونظام اللغة الإندونيسية أي التعبيرات الاصطلاحية العربية والإندونيسية (Idiom)، لا يعرف الطلاب زوج كلمة في التعبيرات أو بعض أجزائها من الكلمة لا يعرف الطلاب زوج

كلمة أو بعض أجزائها من حروف الجر. فيفهم أنّ هذه الأسباب صدرت لنظام اللغة العربية نفسها الذي اختلف باللغة الإندونيسية، سعت الباحثة تصميم معجم الأفعال المتعدية الذي سيأتي وصفه مما يلي: اسم المعجم هو معجم الأفعال المتعدية الجزية مع بيان معاني حروف الجر، ونوع المعجم دخل هذا المعجم إلى معاجم الترجمة أو المعاجم الثنائية اللغة. لأن تجمع فيه ألفاظ اللغة العربية مع شرحها واحدا واحدا باللغة الإندونيسية، ونظام المعجم استخدمت البحتة الفيائي النطقي يعني رتبت الباحثة ترتيب الكلمة حسب نطق أوّل لكل حرف لا حسب جذورها. وزادت الباحثة المثال في الجملة لكاس التعبير ج - زادت الباحثة بيان حروف الجر التي تعني بمعناها الخاصة وغير معانيها الخاصة في التعبيرات الاصطلاحية. لإعلم المستخدم أن هناك المعاني الكثيرة الحروف الجر في التعبيرات الاصطلاحية. وزادت فيه الباحثة بيان معاني حرف الجر عند علم النحو.

والمقترحات على المدرّس أن يعود الطلاب بحفظ التعبيرات الاصطلاحية واستخدامها على المدرس أن يكثر الأمثلة في تعليم التعبيرات الاصطلاحية وعلى الطلاب أن يتعودوا استخدام التعبيرات الاصطلاحية وفهمها، ومن الممكن بمساعدة معجم الأفعال المتعدية الذي ألفته الباحثة.

٤. مخلصين نواوي، ٢٠١٢، بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج^{١١}

العنوان : تحليل الأخطاء النحوية في قراءة الطلبة بالبرامج المكثفة التعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سلاتيجا بجاوى الوسطى (دراسة وصفية تحليلية)

أهداف البحث : لمعرفة أشكال الأخطاء النحوية في قراءة النصوص العربية لطلبة فصل "أ" الأول في البرامج المكثفة لتعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سلاتيجا سنة ٢٠١١ - ٢٠١٢، مع التركيز على الأخطاء النحوية في مرفوعات الأسماء ومنصوباتها ومخفوضاتها، ومعرفة الأسباب الداعية لوقوع الأخطاء النحوية في القراءة ثم البحث عن العلاج.

منهج البحث : الوصفي التحليلي
نتائج البحث : (١) النعت والبدل للمنصوب تمثل أعلى نسبة من جميع العناصر من مرفوعات الأسماء ومنصوباتها ومخفوضاتها، والأخطاء النحوية في المجزورات بحرف "في" تمثل أقل نسبة منها. (٢) ومن الأسباب الداعية لوقوع الأخطاء النحوية في القراءة نقصان التدريبات في القواعد أثناء القراءة، وعدم فعالية طريقة التدريس في النحو وضعف ثقة الطلبة على أنفسهم مع معرفتهم بالقواعد النحوية.

انطلاقاً من الدراسات السابقة التي عرضها الباحث من جديد ووجد الاتفاق

والاختلاف فيما يلي:

^{١١}مخلصين نواوي، تحليل الأخطاء النحوية في قراءة الطلبة بالبرامج المكثفة التعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية

سلاتيجا بجاوى الوسطى (دراسة وصفية تحليلية)، جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، ٢٠١٢.

جدول الرقم ١ . الدراسات السابقة

وجه الاختلاف	وجه الاتفاق	الباحث/ عنوان البحث
- كانت الباحثة يبحث في تحليل الأخطاء النحوية ومحاولها وأما هذا البحث تحليل الأخطاء الدلالية. -مكان البحث	كانت الباحثة تبحث في الأخطاء اللغوية.	نور هداية، تحليل الأخطاء النحوية ومحاولها في كتابة البحوث العلمية لدى طلبة قسم آسيا الغربية كلية الآداب بجامعة المسلمين الإندونيسية بمكاسر.
- كان الباحث يبحث في الأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الإملائية وأما هذا البحث تحليل الأخطاء الدلالية. -مكان البحث	كان الباحث يبحث في الأخطاء اللغوية.	عبد الحافظ، تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمدية مالانج دراسة وصفية تحليلية تفويجية
- مكان البحث	كانت الباحثة تبحث في الأخطاء اللغوية.	لطيفة فراتيوي، تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية وعلاجها (بحث وصفي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)
- كان الباحث يبحث في الأخطاء النحوية في القراءة	كان الباحث يبحث في الأخطاء اللغوية.	مخلصين نواوي، تحليل الأخطاء النحوية في قراءة

وأما هذا البحث تحليل الأخطاء الدلالية. -مكان البحث		الطلبة بالبرامج المكثفة التعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سلاتيجا بجاوى الوسطى (دراسة وصفية تحليلية)
--	--	--

ز. تحديد المصطلحات

في كل بحث مصطلحات رئيسية تتكرر. وفي جميع الحالات، لا بد من تحديد مدلول المصطلح ليكون كل شيء محدودا ودقيقا. ففي البحث لا مجال للغموض أو التعمية، لأن هدف البحث النهائي عادة هو إزالة الغموض، لا إيجادها. بناء على الموضوع المكتوب فهناك مصطلحات موجودة ويمكن توضيحها على النحو التالي:

١. تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية : هو عملية لمعرفة أخطاء الطلبة لنيل التصويبات التي تركز على معنى في مستوى الكلمة.^{١٢}

¹² Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, h. 133.

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: تحليل الأخطاء الكتابية

أ. تعريف تحليل الأخطاء الكتابية

تعريف الأخطاء لغة جمع من الخطأ بمعنى ضد الصواب^{١٣}، أو الذنب والغلط^{١٤}. ويعرفه المعجم الفلسفي بأنه تقصير في إتباع القواعد الواجبة خلقياً أو فنياً أو علمياً أو منطقياً. ^{١٥} فالخطأ بالمعنى الاصطلاحي يمحور حول خرق القاعدة المتواضع عليها في مجال معين، وثمة من يعتبر الخطأ والغلط بمعنى واحد، إلا أن أغلب اللغويين ميزوا بين المفهومين.

والغلط لغة جاء في معجم متن اللغة "الغلط" أن تعيا بالشيء فلا تعرف وجه الصواب من غير تعمد. ^{١٦} وجاء في معجم اللغة العربية المعاصرة "الغلط" أخطأ ولم يعرف وجه الصواب فيه. ^{١٧}

فالغلط بالمعنى الاصطلاحي خروج عن المؤلف المتداول، أو فارق عن معيار بالاستعمال اللغوي أم بقوانين اللغة وقواعدها الصرفية والتركيبية، أم بإنتاج ملفوظات لغوية أو كلامية. وتتحدد درجة الغلط بقدر إنحرافه عن القاعدة.

إن تحليل الأخطاء منهج ظهر في العقد السابع من القرن العشرين يعمل على استدراك هفوات التحليل التقابلي في النظر إلى الأخطاء التي يتركبها متعلموا

^{١٣}. ليويس معلوف، المنجيد، (البيروت: الكتيبيعية، ١٩٥١ م)، ص. ١٨٦.

^{١٤}. نايف معروف ومصطفى جورو، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤ م)، ص. ٢٥١.

^{١٥}. العربي أسليمان، دينامية الخطأ في سيرورة التعليم والمعرفة، مجلة علوم التربية، دورية مغربية نصف سنوية، (منشورات عالم التربية، ٢٠٠٣ م)، المجلد الثالث، العدد ٢٤، ص. ١٢٣.

^{١٦}. أحمد رضا، معجم متن اللغة موسوعة لغوية حديثة، (البيروت: دار مكتبة الحياة، ١٩٦٠ م)، ص. ٣١٤.

^{١٧}. أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨)، ط. ١، ص. ١٦٣٢.

اللغات ويتكون تحليل الأخطاء من أربع المراحل هي: تحديد الأخطاء وتصنيف الأخطاء وتصويب الأخطاء وتفسير الأخطاء.

تحليل الأخطاء هو تحليل بعدي يعتمد على الإنتاج اللغوي الفعلي لمتعلم اللغة المنشودة وليس تحليل قبلها كما هو الحال في التحليل التقابلي ويرى عادة تحليل الأخطاء اللغوية أن تدخل اللغة الأم ليس هو المصدر الوحيد للأخطاء التي يتركبها الطلاب. وإنما مصادر أخرى للأخطاء، وهي التعميم والجهل بالقواعد وقيودها والتطبيق الناقص للقواعد والافتراضات الخاطئة (الأخطاء التطورية).^{١٨}

كما هو المعروف، أن لكل لغة من اللغات قواعد تحكم النظام الصوتي وهناك قوانين للنظام الصرفي وهناك قواعد للنظام النحوي. كما أن هناك قوانين للمستوى الدلالي والمستوى الثقافي. وبجانب القواعد اللغوية هناك قوانين أخرى عن الاجتماعية. والقواعد الاجتماعية في استخدام اللغة مهمة للغاية. ولذا، ينبغي تعليمها لمتعلمي اللغات الأجنبية حتى لا يقعوا في حرج ثقافي يستهجنه أهل اللغة. وبناء على ما سبق يمكن أن نعرف الخطأ اللغوي، بأنه خروج على قواعد استخدام اللغة التي ارتضاها الناطقون بتلك اللغة.^{١٩}

ظهرت هذه النظرية لتعارض نظرية التحليل التقابلي (Contrastive Analysis)، التي ترى أن سبب الأخطاء، هو التدخل من اللغة الأم. لكن، كوردر وآخرون عارضوا هذا الاتجاه، وقالوا إن سبب الأخطاء ليس التدخل من اللغة الأم فحسب، بل هناك أسباب أخرى داخل اللغة المنشودة، وهذه الأسباب تطويرية. مثل أسلوب التعليم، والدراسة، والتعود، والنمو اللغوي، وطبيعة اللغة المدروسة، والتعميم، والسهولة، والتجنب، والافتراض الخاطيء، وغيرها.

^{١١} . أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة ، ص. ١٥ .

^{١٩} . عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين

باللغات الأخرى ، ص. ٧ .

بينما يرى أصحاب نظرية تحليل الأخطاء أنه عن طريق تحليل الأخطاء فقط نستطيع أن نتعرف على حقيقة المشكلات التي تواجه الدارسين أثناء تعلمهم للغة، ومن نسبة ورود الخطأ نستطيع أن نتعرف على مدى صعوبة المشكلات أو سهولتها، وبناء على هذا، فلا حاجة لنا إلى التحليل التقابلي. وتسمى دراسة الأخطاء في أحاديث الطلاب أي كتابتهم بالتحليل البعدي. إذ أنها تصف ما حدث وليس ما يتوقع حدوثه.

فإذا كانت الأخطاء عند مجموعة متجانسة من الدارسين دلت ذلك على وجود سبب مشترك تعزى إليه الأخطاء. فقد تعزى إلى اللغة القومية عند الدارسين أو إلى المستوى الدراسي الواحد الذي ينخرطون فيه. أو إلى المهنة التي ينتمون إليها. أو إلى المرحلة العمرية التي يشتركون فيها، أو إلى البرنامج الدراسي الواحد الذي ينتظمون فيه. وهكذا، كما أن الأخطاء الشائعة هي التي تستحق أن تبني المناهج على أسسها. وتستأهل الجهد الذي يبذل في سبيل ذلك.

وعرف عبد العزيز العصيلي الأخطاء تقصد بها الأخطاء اللغوية أي الإنحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى.^{٢٠} وأما تحليل الأخطاء فهو حفل الدراسة التي تقع في اللغويات التطبيقية، هذه الدراسة هي ليست الواقعة الجديدة لمدرس اللغة. لأن نتائج التطبيق تحليل الأخطاء استخدامها لتحسين عملية تعليم اللغة.

وفي هذا ضوء كله يمكن تعريف الخطأ اللغوي كما يلي: صيغة لغوية تصدر من الطالب بشكل لا يوافق عليه المعلم، وذلك لمخالفة قواعد اللغة، وهذا النوع هو موضوع الدراسة الحالية. وكذلك لتصحيح الأخطاء التي عملت المتعلم ولمساعدة المعلم على تطوير إستراتيجيات التعليم المناسب، والتحليل التقابلي يسمى

^{٢٠}. رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤ م)،

بتحليل بعدي يعتمد على الإنتاج اللغوي الفعلي لمتعلم اللغة المنشودة وليس تحليلاً قبلياً كما هو الحال في التحليل التقابلي.^{٢١}

وذلك يناسب على ما قدمه تاريغان: أن تحليل الأخطاء هو الإجراء الذي يستخدمه الباحثون ومدرسي اللغة العربية عادة. وهي تشتمل على جمع العينة وبيان تلك الأخطاء وتصنيفها اعتماداً على أسبابه وتقويم الأخطاء.^{٢٢}

إذن، يختلف تحليل الأخطاء عن التحليل التقابلي على أنه يدرس الأخطاء التي تعزى إلى كل المصادر الممكنة، ولا يختصر على تلك التي ترجع إلى النقل السلبي من اللغة الأم فحسبه وقد حل تحليل الأخطاء محل التحليل التقابلي بسهولة حيث تبين أن بعض الأخطاء فقد ترجع إلى تأثير المتعلم بلغته الأم.

وأنه لا يقع في كل الأخطاء التي يتوقعها التحليل التقابلي وأن الدارسين الذين ينتمون إلى لغات مختلفة يقعون في أخطاء متشابهة وهم يتعلمون في لغة أجنبية واحدة. وتحليل الأخطاء فيكون بالعكس أي أن يكون بعدي ويدرس اللغة التي ينتجها المتعلم من يعرف اللغتين أو ومن لم يعرف لغة المتعلم.

ب. أنواع الأخطاء اللغوية

الأخطاء اللغوية لها ثلاثة أنواع، كما في التالي:^{٢٣}

١. الغلط (Error)

هو الذي يسبب من عوامل التعب بأجل نقصان اهتمام الشيء وتحديد ذكره والنسيان. وهذا الخطأ يسمى بالعادة الخاطئة.

٢. الخطأ (Mistake)

^{٢١} . عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، ص. ١٥.

^{٢٢} . عبد الرحمن إبراهيم فوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: العربية للجميع، ٢٠١١ م)، ص. ٩٦.

^{٢٣} رشدي أحمد طعيمة، رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، ص. ٣٠٢.

وهذا الخطأ بسبب نقصان المعرفة عن قواعد اللغة أو معرفة الدارس على اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية (لغة الهدف). وهذا مناسب بما قاله طوردير في تاريخان.^{٢٤}

بمعنى آخر، خروج متعلم اللغة على استخدام القاعدة عن القواعد اللغوية التي تحكم النظام اللغوي المعين.^{٢٥} وذكر مؤلف " إضاءات " على أن الأخطاء نوعان: أخطاء القدرة وأخطاء الأداء، وهو ضربان: أداء الإنتاج وأداء الاستقبال.^{٢٦}

وقد عرف سيرفرت عن الخطأ اللغوي في صورة عامة هو استعمال خاطئ للقواعد أو سوء استخدام القواعد الصحيحة، أو الجهل بالاستثناءات من القواعد. مما ينتج عنه ظهور أخطاء تتمثل في الحذف، أو الإضافة، أو الإبدال وكذلك في تغيير أماكن الحروف، وهناك اختلاف بين الأخطاء والأغلاط، فالخطأ في الكتابة أو التهجي الذي يحدث بانتظام عبر الكتابة يسمى Error ربما يرجع إلى نقص في معرفته بطبيعة اللغة وقواعدها.^{٢٧}

إذ أن أنواع الأخطاء الكتابية التي شرحت هي إزالة اللسان الخطأ الذي يسبب من ناتجة تردد المتكلم، والغلط الذي يسبب من عوامل التعب بأجل نقصان اهتمام الشيء وتحديد ذكره والنسيان، والخطأ بسبب نقصان المعرفة عن قواعد اللغة أو معرفة الدارس على اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية.

ج. العوامل المؤثرة في الأخطاء اللغوية

^{٢٤} جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، (السعودية: مجهول السنة)، ص. ٨.
^{٢٥} محدود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٢ م)، ط. ١، ص. ١٦٨.

^{٢٦} عبد الرحمن إبراهيم فوزان، المرجع السابق، ص. ٨٩.

^{٢٧} رشدي أحمد طعيمة، رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، ص. ٣٠٦.

هناك من العوامل المؤثرة على الأخطاء الكتابية في الكتابة فيما يأتي:^{٢٨}

(١) التعميم

هو من الإستراتيجيات التي يتبعها الطالب في استعمال اللغة ويقصد به استعمال قاعدة يعرفها الطالب في موطن يتوهم أنها تطبق فيه.

(٢) الافتراضات الخاطئة حول اللغة المنشودة

وهذه ناتجة عن سوء الأداء الاستقبالي عند الطالب، ويكون ذلك عائدا لعوامل ذاتية أحيانا، وأحيانا أخرى لسوء تقديم المادة اللغوية وتدرجها.

(٣) كثرة الأوجه الإعرابية المختلفة

والتعاريف المتعددة، والشواهد والنوادر والمصطلحات مما يثقل كاهل الطالب ويجهد ذهنه، ويستنفذ وقته، ويضطره إلى حفظ تعريفات. ولا يعرف صوابها إلا بالرجوع إلى المعاجم العربية لمعرفة الشائع منها لدى العرب. كما وجدت عوامل أخرى هور الأخطاء، كالنقل السلبي من اللغة الأم إلى اللغة الهدف وأخطاء داخل اللغة وفرط التعميم والاختصار. الأسباب النفسية كالتسرع، والإهمال وغيرها.^{٢٩}

عوامل الأخطاء نستطيع أن نعزو الأخطاء إلى أكثر من عوامل. ومن الممكن أن يكون المثال الواحد أكثر من سبب. قرر أراني هذه الظاهرة وبينها بقوله

^{٢٨} فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية والإملائية، (اليازوري: الأردن، ٢٠٠٦ م)، ص. ٨٧-٨٨.
^{٢٩} حانيزم محمد غزالي، الأخطاء اللغوية الكتابية لدى الطلاب الملايوين في استخدام المصدر "دراسة تحليلية"، رسالة الماجستير، (ماليزيا، الجامعة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٤)، ص. ١.

يمكن أن تنشأ أخطاء اللغة الثانية من خلال عدة عوامل، ويمكن عزو الأخطاء إلى مصادر كثيرة. عوامل الأخطاء وفيما يلي:^{٣٠}

(١) النقل اللغوي

وهو السبب الرئيسي الأول في الأخطاء لدى الطلاب، وذلك نظرا لاختلاف العام عن اللغة العربية من حيث حروف الجر مثال انتهينا الطعام، الصواب: انتهينا من الطعام.

(٢) العوامل التطورية

إن العوامل الأخطاء ليست مقصورة على اللغة الأم فحسب، كما هو الحال في التحليل التقابلي وإنما هناك العديد من العوامل التطورية الأخرى للأخطاء. ومن هذه الأسباب ما يلي:^{٣١}

(أ) صعوبات داخل اللغة العربية: حروف الجر في اللغة العربية لها حالات عديدة. وإن كثرة حروف الجر واستعمال آل التعريف في اللغة العربية تجعل السيطرة على اللغة أمرا صعبا .

(ب) المبالغة في التصويب: يعرف الطالب أن حروف الجر لها معان متعددة، ولكل منها حالة لا تتطابق مع الأخرى. ويسعى جاهدا إلى عدم الوقوع في الأخطاء ولكنه يخفق في ذلك، ويرتكب الأخطاء.

³⁰ MT. Arani, 1985. Error Analysis : The Types and Causes Of The Major Structural Errors Made By Iranian University Students When Writing Expository and Imaginative Prose, *PhD Dissertation*, (State University of New York at Buffalo), h. 143

³¹ جاسم علي جاسم ، نظرية على اللغة التقالي في التراث العربي، (العددان، كلية التراث العربي بدمشق: ٢٠٠١)، ص.

ج) الإهمال واللامبالاة: يعني أن الطلاب لا يهتمون أو يباليون بالكتابة الصحيحة للجمل، استسهالاً منهم، وعدم مبالاة بالأمر أو الموضوع .

وقال إدمهور راتي أن عوامل الأخطاء الكتابة العربية ؛ منها تشابه الكلمات في شكلها لكنها مختلفة في معناها، وتعدد صور حروف الواحد باختلاف موضعه الإعجام ، واستعمال، واختلاف القراءة والكتابة أختلاف القراءة لاختلاف الكتابة.^{٣٢}

وعلى رأيات زينال عارفين أن عوامل الأخطاء الكتابية فيما يلي:^{٣٣}

- (١) عدم ممارسة الطلبة على كتابة العربية
إن مهارة الكتابة لا بد بالممارسة الاكتسابها. ولاسيما أن من أهداف تعليم الكتابة في قسم تعليم اللغة العربية القدرة على الكتابة بشكل صحيح وهذا لا يصلها الطلبة إلا بالممارسة .
- (٢) الفروق الفردية
إن الطلبة الذين يدرسون في قسم تعليم اللغة العربية بعضهم متخرجين من المدرسة الثانوية العامة التي تعل في اللغة العربية ويعتهم متخرجين من المدرسة الثانوية الاساسية وهاد الإسلامية . وهذا الجانب يؤدي إلى رفع الأداء للعرب الكتابة.
- (٣) هم أقل اهتمامًا بقواعد اللغة التي تم تحديدها. بشكل عام، كانت الأخطاء التي ارتكبت هي انتهاكات للمبادئ التي تغطي تكوين

^{٣٢} إدمهوري راتي بنت الحاج بحري، الأخطاء اللغوية الكتابية لدى طلاب قسم اللغة العربية قسم اللغة العربية بجامعة سلطان آمي الإسلامية الحكومية كورنتالو، (لانجكاوي، الرقم: ٢، المجلد. ٢، سبتمبر ٢٠١٦، إسن: ٢٤٦٠-٢٢٨٠)، ص.

^{٣٣} E. Zainal Arifin, *Seribu Satu Kesalahan Berbahasa*, (Jakarta: Akademika Pressindo, 1993), h. 12-13.

الكلمات، واختيار الكلمات الصحيحة وترتيب قواعد الجملة، وتشكيل الفقرات، وهيكلية التفكير، وارتكاب أخطاء.

د. فوائد دراسة الأخطاء الكتابية

إن تحليل الأخطاء اللغوية ودراستها ليس أمراً عشوائياً يمارسه الباحثون في أوقات فراغهم وإنما عمل جاد مفيد لتصحيح ما وقع في لسان الناطقين بها وكتابتها. ومن الفوائد التي تعود على الطلاب والمدرسين من دراسة الأخطاء وتحليلها ما يلي:^{٣٤}

- ١) الكشف عن إستراتيجيات التعلم عند الطلاب.
 - ٢) المساعدة في إعداد المواد الدراسية على أسس عملية سليمة.
 - ٣) الوصول إلى الأساليب السليمة في تقويم الإنتاج اللغوي للدارسين.
- لذلك، أن تهدف فوائد دراسة الأخطاء اللغوية للمدرسين والطلاب إلى إصلاح اللغة المنتجة حتى لا يقعون في الأخطاء اللغوية إما كتابة كانت أو كلاماً.
- #### هـ. طريقة تنفيذ تحليل الأخطاء اللغوية

هناك أربع مراحل بتحليل الأخطاء وهي:^{٣٥}

١. التعرف على الخطأ (Identification of Errors)

هذه مرحلة أولى في دراسة الأخطاء، حيث يقوم الباحث بالنظر إلى

نصوص

٢. تصنيف الخطأ (Classification of Errors)

^{٣٤} عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية باللغات الأخرى، ص. ٩. الناطقين باللغات الأخرى، ص. ٨.

^{٣٥} عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى، ص. ٩.

هذه مرحلة ثانية في تحليل بيانات هذا البحث، حيث يقوم الباحث في هذه المرحلة بتصنيف الأخطاء. أخطاء القدرة يمكن أن نقسم إلى مستويين - هما: أخطاء على مستوى الكلمة وأخطاء على مستوى الجملة.

٣. تصويب الخطأ (Correction of Errors)

هذه مرحلة ثالثة في تحليل بيانات هذا البحث، حيث يقوم الباحث في هذه المرحلة بتوضيح ما هو الصواب في قواعد اللغة العربية.

٤. توصيف الخطأ (Description of Errors)

هذه مرحلة أخيرة في سلسلة دراسة هذا البحث، حيث يبين الباحث ويفسر في هذه المرحلة ما هي القواعد الصحيحة في قواعد اللغة العربية.

إذان، مراحل تنفيذ تحليل الأخطاء اللغوية لها أربعة وهي تعرف الأخطاء وتصنيفها وتصويبها وتصنيفها.

المبحث الثاني: الدلالية المعجمية

أ. تعريفات الدلالة

وتعريف الدلالة له لغة واصطلاح كما في التالي:

أولاً، تعريفات الدلالة لغة عند المعاجم كما يلي:

١. في معجم تاج العروس للزبيدي

الدلالة في اللغة العربية مشتقة من الفعل " دل " والمراد به

الإرشاد إلى الشيء، والتعريف به ومنه على الطريق أي سده إليه والمراد

بالتسديد: إراءة الطريق.^{٣٦}

٢. في لسان العرب

^{٣٦} مرتضی الزبيدي، تاج العروس، (كويت: طبعة الكويت)، ج. ٢٨، ص. ٤٩٧-٤٩٨.

فقد عرفها بن منظور بالقول: الدليل ما يستدل به، والدليل الدال، ودله على الطريق يدلّه دلالة، بفتح الدال أو كسرهما أو ضمهما.^{٣٧} فما طرحه صاحب لسان العرب من معان للمصطلح في هذا الإطار المعجمي، نحد أنّها تنصب في المعنى الحقيقي المنحصر في دلالة الإرشاد أو العلم بالطريق الذي يدلّ الناس ويهديهم، ويكون هذا التعريف يقترب من التصور الحديث، مما يعني أن المصطلح العلمي (الدلالة) يستوحي معناه من تلك الصورة المعجمية التي رسم معالمها الخطاب اللغوي القديم.^{٣٨}

٣. في القاموس المحيط

الدالة ما تدلّ به على حميمك، ودله عليه دلالة بمعنى، سدده إليه وقد دلت تدلّ والدال كالهدي فيما يبدو أن الفيروز أبادي قد ذهب إلى ما ذهب إليه بن منظور في أن الأصل اللغوي للفظ دلالة تعني الهدي والتسديد والإرشاد وكذلك الحال في (المقاييس) لابن فارس: "دل " الدال واللام أصلان: إحداهما إبانة الشيء بإمارة تتعلمها والثاني اضطراب في الشيء.^{٣٩}

ثانياً، تعريفات الدلالة اصطلاحاً عند علماء اللغة كما يلي:

١. عند الغربيين

الدلالة أو السيمنتيك بمصطلح signification

أو semantic significance. وكثير منهم يستعمل مصطلح

semantics بمعنى علم الدلالة. الدلالة على وزن فعالة بكسر الفاء،

^{٣٧} ابن منظور، لسان العرب، (لبنان: دار صادر، ١٩٦٨)، ج. ١، ص. ٢٨٤.

^{٣٨} منقور عبد الجليل، علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي دراسة... ص. ٢٦.

^{٣٩} الفيروز أبادي، القاموس المحيط، لبنان: دار العلم، ج. ٣، ص. ٣٧٧.

لكن في استعمالها (بفتح الفاء).^{٤٠} والدلالة هي إحدى فروع علم اللغة.^{٤١} وهي أيضا تبحث عن الرموز.

٢. عند ابن خلدون

ظهر في مشتقات عربية قديمة تقترب من ماهية هذا العلم وتلفي ذلك عند ابن خلدون في مقدمته إذ ذكر يقول: يتعين النظر في دلالات الأفعال، ذلك أن استفادة المعاني على الإطلاق من تراكيب الكلام على الإطلاق يتوقف على معرفة الدلالات الوضعية مفردة ومركبة.^{٤٢}

٣. الشريف الجرجاني

فقد قدم تعريفا للدلالة في الثقافة الأصولية، وفي ذلك يقول: الدلالة، العلم به العالم بشيء آخر، والشيء الأول هو التالي، والثاني هو المدلول، وكيفية دلالة اللفظ على المعنى باصطلاح علماء الأحمولي محصورة في عبارة التنفس وإشارة النص، واقتفاء النص.^{٤٣} وهذه التعريفات يكون العرب قد عرفوا علم الدلالة منذ القدم، وذلك من خلال اهتمامهم المبكر بالظواهر الدلالية وميسالها، وعلى الرغم من كل البحوث الدلالية المتناثرة في تراثنا إلا أن ذلك لم يكفي أن نطلق عليه نظرية دلالية كما تم تناوله في الدروس اللغوية الحديث.^{٤٤}

^{٤٠} محمد محمد يونس على، وصف اللغة العربية دلاليا: في ضوء مفهوم الدلالة المركزية (دراسة حول المعنى وظلال المعنى)، (دون المكان: جامعة الفاتح، ١٩٩٣)، ص. ٧٧.

^{٤١} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (بيروت: عالم الكتب، ١٩٨٨)، ص. ١٢.

^{٤٢} أحمد بن فارس، ضبط تحقيق: عبد السلام هارون، معجم مقاييس اللغة، (القاهرة: دار إحياء الكتب العربية، ١٩٤٢)، ج. ٢. ص. ١٩٥.

^{٤٣} الزمخشري، أساس البلاغة، (لبنان: دار الفكر، ٢٠١٤)، ص. ١٩٦.

^{٤٤} ابن خلدون، المقدمة، (الدار التونسية للنشر، ١٩٨٤)، ص. ٤١٩.

ومن التعريفات السابقة فلخص الباحث بأن علم الدلالة أو السيميوتيك عند الغربيين بمصطلح signification أو significance و semantic هو دراسة المعنى أو علم الذي يدرس المعنى أي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى ويبحث في الرموز ومعاني الكلمات والحمل على حد سواء أي في معنى اللغة والمراد به الإرشاد إلى الشيء.

ب. موضوع علم الدلالة

أما موضوع علم الدلالة فهو شئ مهم في مجالات علم اللغة الحديثة. وظهر علم الدلالة معلم مستقل بذاته إلى العام اللغوي الفرنسي ميشال بريل (MBreal) في أواخر القرن ١٩ م، ليعبر عن فرع من فروع اللغة وهو علم الدلالة وهو ذلك العلم الذي يبحث في معاني الكلمات والحمل على حد سواء أي في معنى اللغة. ولعلم الدلالة اسم آخر طالع هو علم المعنى، لاحظ أن المرادف لعلم الدلالة هو علم المعنى وليس علم المعاني، لأن علم المعاني فرع من فروع علم البلاغة.^{٤٥}

ويعود أصل كلمة علم الدلالة الأصل اليوناني (Semantike) والذي معناه يعني ويدل، مشدده (Sem) أي إشارة ثم نقل إلى الإنجليزية واصطلح عليه باسم (Sarmantics)، والهدف منه الوقوف على القوانين التي تنظم المعنى وتكشف أسراره وتبين سبل تغييره وأهم مظاهر التغيير الدلالي.^{٤٦}

يعد علم الدلالة أحد المجالات الفرعية للسانيات، وهذه الأخيرة تنقسم بدورها إلى فرعين أساسيين هما علم اللغة النظري ويشمل عدة علوم أهمها: النحو - الصرف - الصوتيات - تاريخ اللغة وعلم الدلالة، أما علم اللغة التطبيقي فيشمل

^{٤٥} الشعرية الجرجاني، التعريفات، (لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٧٥)، ص. ٢١٥.

^{٤٦} أحمد عزوز، علم الدلالة بين القديم والحديث، (هران: ديوان المطبوعات الجامعية، ٢٠٠٧)، ص. ٣١٠-٣٢٠.

تعليم اللغات والاعتبارات اللغوية علم المعاجم والترجمة وعلم اللغة النفسي وعلم اللغة الاجتماعي.^{٤٧}

والملاحظ أن بعض الدارسين المتأخرين يتحفظون في إطلاق مصطلح " علم على دراسة المعنى والدلالات والمؤكد أن نمو علم الدلالة الحديث مع تشعب مقارباته المنهجية وإجراءاته التطبيقية يجعله قطب الرحى في كل بحث لغوي وخاصة الدرس المعجمي. وهنا صار أوسع مجالا من أي علم آخر، لكونه يتناول بدراسة المفردات أو المعجم أو المصطلح، كما يشتمل فروع عدة من البحث اللغوي منها ما يمت بصلة إلى تقنيات صناعة المعاجم أو الدراسة المعجمية، ومنها ما يتعلق بالبحث في معاني الكلمات ومصادرها ومظاهر تغير دلالتها في اللغة على محور الزمن.^{٤٨}

بناء على المعلومات السالفة أن مواضيع علم الدلالة هي علم اللغة النظري وعلم اللغة التطبيقي ودراسة المفردات أو المعجم أو المصطلح وما يتعلق بالبحث في معاني الكلمات ومصادرها ومظاهر تغير دلالتها في اللغة.

ج. الحقول الدلالية

بعد مبحث الحقول الدلالية من المباحث التي لم تتبلور فيها نظرية دلالية جامعة رغم الجهود اللغوية لعلماء الألسنية والدلالة، والتي أنتجت رؤى مختلفة حول تصور للحقول الدلالية، فقد أشار سوسير في مجال حديثه عن اللسانيات الوصفية في باب العلاقات الترابطية (les rapports associatifs) أن الدليل اللساني بإمكانه أن يخضع إلى نوعين من العلاقات:^{٤٩}

١. علاقة مبنية على معايير صورية مثل كلمة تعليم " توحي بكلمات أخرى مشتقة منها وتنتمي إلى نفس المجال الدلالي مثل: علم، نعم.

^{٤٧} محمد علي الخولي، علم الدلالة (علم المعنى)، (عمان: دار العلاج للنشر والتوزيع، ٢٠١١، ص. ١٣.

^{٤٨} فايز الداية، علم الدلالة العربي النظرية والتطبيقي، (الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، ١٩٨٨)، ص. ٦.

^{٤٩} F. De Saussure, *Cours Linguistiques Generale Payot*, (Paris, 1986), 173-174.

٢. علاقة مبنية على المعايير الدلالية فكلمة تعليم " توحى بكلمات أخرى مثل: تربية، تعلم، تكوين. وبذلك وضع سوسير الإطار العام الذي يمكن أن تدرس فيه الأدلة اللغوية، وذلك يبحث العلاقات التي تجمعها وتصنفها ضمن حقول دلالية، وبرزت بعد نظرية سوسير عدة نظريات رائدة في مجال استنباط العلاقات الأساسية بين الأدلة واضعة معايير مختلفة من ذلك:
- (أ) أبناء حقول دلالية باعتبار العلاقات التراتبية بين الأدلة اللغوية كنسبة الفرد إلى الجنس، خضوع الجزء للكل، خضوع الخاص للعام من أمثلة ذلك: رأس/ جسم، جسم/ يد، زيد/ رجال.
- (ب) وضع حقول دلالية بناء على علاقة التقابل أو التضاد مثال ذلك: نهار/ الليل، موت/ حياة.
- (ج) وضع حقول دلالية بناء على علاقة البدء بالعافية مثال ذلك: تعلم/ معرفة، علاج/ شفاء، سافر وصول.
- (د) حقول دلالية باعتبار علاقة التدرج أو التعاقب مثال ذلك: غال - دافئ - مائل للبرودة بارد قارس - متجمد.^{٥٠}
- (هـ) وضع حقول دلالية بناء على علاقة الترادف: يتحقق الترادف حين يوجد تضمن من الجانبين يكون (أ) و (ب) مترادفين إذا كان (أ) يتضمن (ب)، و (ب) يتضمن (أ) كما في كلمة أم ووالدة (٣).^{٥١}
- (و) وضع حقول دلالية بناء على علاقة الاستعمال: تختلف هذه العلاقة عن علاقة الترادف في أنه تضمن من طرف واحد يكون (أ) مشتملا على (ب) حين يكون (ب) أعلى في التصميم التصنيفي أو التفريعي (Taxonomic) مثل " فرس الذي ينتمي إلى فصيلة أعلى"

^{٥٠} سالم شاكر، مدخل إلى علم الدلالة، ترجمة محمد يحيانين، (الجزائر: ديوان المطبوعة الجامعة، ١٩٨٨)، ص. ٤٤.

^{٥١} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ٩٤.

حيوان وعلى هذا فمعنى فرس يتضمن معنى "حيوان" ^{٥٢} فالحقول الدلالية بناء على ذلك هي مجموعة من الكلمات ترتبط دلالتها وتوضع عادة تحت لفظ عام يجمعها. ^{٥٣}

وانتهى علم الدلالة إلى تصنيف للحقول الدلالية باعتبار ما تتضمن من الأدلة اللغوية، وما تحيله عليه في عالم الأعيان والأذهان، وهو لا يخرج عن جنسين من المدلولات وهما مدلولات محسوسة ومدلولات تجريدية. والمدلولات المحسوسة تفرع إلى قسمين يعني محسوسات متصلة ومحسوسات منفصلة وبناء على ذلك توصل أولمان إلى تقديم الحقول الدلالية إلى أنواع: ^{٥٤}

(أ) الحقول المحسوسة المتصلة مثل التي تشتمل على الألوان.

(ب) الحقول المحسوسة المنفصلة مثل التي تشتمل على الأسر.

(ج) الحقول التجريدية وهي تضم عالم الأفكار المجردة.

إن نظرية الحقول الدلالية، قد أسهمت بشكل بارز في إيجاد حلول المشكلات لغوية كانت تعتبر إلى زمن قريب مستعصية، وتتسم بالتعقيد ومن جملة تلك الحلول الكشف عن الفجوات المعجمية التي توجد داخل الحقل الدلالي، وتسمى هذه الفجوة الوظيفية أي عدم وجود الكلمات المناسبة لشرح فكرة معينة أو التعبير عن شيء ما.

كذلك يجاد المقابلات وأوجه الشبه والاختلاف بين الأدلة اللغوية داخل الحقل الدلالي الواحد، وعلاقتها باللفظ الأعم الذي يجمعها ويمكن بناء على ذلك إيجاد تقارب بين عدة حقول معجمية. ^{٥٥}

^{٥٢} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ٩٩.

^{٥٣} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ٧٩.

⁵⁴ S. Ullman, *Meaning and Style*, (London: Oxford, 1973), 27-31.

^{٥٥} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ١١٠.

كما تتمثل أهمية الحقول الدلالية في تجميع المفردات اللغوية بحسب السمات التمييزية لكل صيغة لغوية، مما يرفع ذلك اللبس الذي كان يعيق المتكلم أو الكاتب في استعمال المفردات التي تبدو مترادفة أو متقاربة في المعنى، وتوفر له معجمة من الألفاظ الدقيقة الدلالة التي تقوم بالدور الأساسي في أداء الرسالة الإبلغية أحسن الأداء.^{٥٦}

هذه التعريفات التي بحثها العلماء، تعتبر أسس الدراسة في مبحث الحقول الدلالية الذي برز في شكله الأولي في صورة المعاجم اللغوية التي صنفت الأشياء الموجودة في عالم الأعيان، ونتيجة التقدم العلوم وتشعب المعارف، احتاج الإنسان إلى تصنيف علمي جديد يوظف معارفه ويمنع عنه اللبس المصاحب لاستعمال اللغة التي هي أداة المعرفة والعلم، فتوصل إلى وضع معاجم لغوية جامعة ومصنفة المفردات اللغة بشكل دقيق، اصطلاح على تسميتها نظرا لسيادة النظرة الطبيعية العلمية في ذلك العصر بالحقول الدلالية.^{٥٧}

وتناول البحث الدلالي والأنسني بصفة عامة جوهر العملية الدلالية باعتبارها أساس التواصل والإبلاغ، وبما أن موضوع علم الدلالة المعنى، فإنه كان لزاما على الباحثين الدلالين أن يتناولوا طبيعة الدال، كما تناولوا طبيعة المدلول. ولقد أطلق سوسير - اختصارا على الدال والمدلول باعتبارهما وجهين لعملة واحدة مصطلح الدليل اللساني.^{٥٨}

وفي مجال هذا التناول الدلالي اهتم علماء الدلالة بالعلاقة التي تربط طرفي العملية الدلالية الدال والمدلول وبرزت على أساس ذلك، نظريات أرادت تأديس رؤية موحدة تظهر من خلالها القوانين اللغوية التي تنتظم الدليل اللساني، فظهر في

^{٥٦} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ١١١.

^{٥٧} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ١١٢.

^{٥٨} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ١١٣.

هذا المجال مبحث العلاقات الدلالية والتي قدمها العلماء إلى ثلاثة أقسام رئيسية هي: العلاقة الوضعية والعلاقة الطبيعية والعلاقة العقلية.^{٥٩}

كما هو المعروف من المعلومات السابقة أن الحقول الدلالية هي الحقول المحسوسة المتصلة والحقول المحسوسة المنفصلة والحقول التجريدية. وأهمية الحقول الدلالية في تجميع المفردات اللغوية بحسب السمات التمييزية لكل صيغة لغوية.

د. النظريات الدلالية الحديثة

أما النظريات الدلالية الحديثة فكما يلي:

١. النظرية الإشارية

تشكل هذه النظرية في مسار علم الدلالة الحديث أولى مراحل النظر العلمي في نظام اللغة، بل إلى أصحابها يرجع الفضل في تمييز أركان المعنى وعناصره، معتمدين في ذلك على النتائج التي توصل إليها فردينالدي سوسير أبحاثه اللسانية التي خص بها الإشارة اللغوية باعتبارها الوحدة اللغوية المتكونة من دال ومدلول، الدال هو الإدراك النفساني للكلمة الصوتية والمدلول وعة الأفكار التي تقترن بالدال.^{٦٠}

ورغم أن أصحاب هذه النظرية لا يكادون يجمعون على رأي واحد فإن أغلبهم أطلق على هذه النظرية مصطلح النظرية الاسمية في المعنى (theory of meanings naming) التي تنظر إلى الدلالة على أنها هي مسماتها ذاقه.^{٦١}

إن الذي منح لهذه النظرية الصبغة العلمية هما العالمان الإنجليزيان أوجين وريتشاردز اللذان اشتهدا بمثلثهما الذي يميز عناصر الدلالة بدءا

^{٥٩} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ١١٤.

^{٦٠} ميشال زكريا، الألسنية علم اللغة الحديث...، ص. ١٨٠.

^{٦١} ميشال زكريا، الألسنية علم اللغة الحديث...، ص. ١٨٠.

بالفكرة أو المحتوى الذهني ثم الرمز أو الدال، وانتهاء إلى المشار إليه أو الشيء هو الفكرة أو مجموع الخارجي.^{٦٢}

الفكرة المحتوى الذهني

الشيء الخارجي - المشار إليه الرمز - الكلمة

إن هذا التقسيم المتميز للمعنى يعد خطوة جريئة في عصره، وأعطى المبحث الدلالي نفسا جديدا سوف يتولد عنه نظريات جديدة وأفكار مهمة، إن الدراسات الدلالية التي اصطلح بها العلماء المتأخرون تنور كلها في فلك مثلث أوجين.^{٦٣}

وريتشاردز ذلك أنها تناولت في مباحثها أحد عناصر المثلث بتحليل عميق أو عنصرين اثنين، ومنها ما تناولت العناصر الثلاثة كلها استنادا على أن معنى الكلمة هو إشارتها إلى شيء غير نفسها وهنا يوجد رأيان:^{٦٤}

(١) رأي يرى أن معنى الكلمة هو ما تشير إليه.
 (٢) رأي يرى أن معنى الكلمة هو العلاقة بين التعبير وما يشير إليه.
 فدراسة المعنى على الراي الأول تقتضي الاكتفاء بدراسة جانبيين من المثلث وهما جانبا الرمز والمشار إليه. وعلى الرأي الثاني تتطلب دراسة الجوانب الثلاثة لأن الوصول إلى المشار إليه يكون عن طريق الفكرة أو الصورة الذهنية.

ورأي الباحث في النظرية الإشارية هو كانت النظرية الإشارية قد عكفت على دراسة الإشارة كأساس للولوج إلى دراسة ما يتعلق بها من

^{٦٢} ميشال زكريا ، الألسنية علم اللغة الحديث... ، ص. ١٨١ .

^{٦٣} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٥٤ .

^{٦٤} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٥٥ .

عناصر المعنى وعناصرها الفكرة المحتوى الذهني التي يتكون من الشيء الخارجي (المشار إليه) والرمز (الكلمة).

٢. النظرية التصويرية

إن هذه النظرية تمثل مستوى آخر من مستويات الدراسة الدلالية، فإذا كانت النظرية الإشارية قد عكفت على دراسة الإشارة كأساس للولوج إلى دراسة ما يتعلق بها من عناصر المعنى، فإن النظرية التصويرية تركز على مبدأ التصور الذي يمثله المعنى الموجود في الذهن، وإذا أردنا أن نقف على جذور.^{٦٥}

هذه النظرية فإننا نلغيها تعود إلى الفيلسوف الإنجليزي (جون لوك) القرن السابع عشر) الذي سماها النظرية العقلية ونادي فيها بأن استعمال الكلمات يجب أن يكون الإشارة الحساسة إلى الأفكار. والأفكار التي تمثلها تعد مغزاها المباشر الخاص.^{٦٦}

وتسمى هذه النظرية اسم النظرية الفكرية لأن الكلمة تشير إلى فكرة في الذهن وأن هذه الفكرة هي معنى الكلمة.^{٦٧} ونتيجة الطابع التجريدي الذي وسم النظرية التصويرية، فإن العلماء المتأخرين أسسوا أفكارهم على معطيات حسية تقع تحت الملاحظة والمشاهدة، وأرجعوا الدلالات كلها إلى تلك التصورات التي تحقق الأثر العلمي.^{٦٨}

وهذه الفكرة قريبة من فكرة النظرية السلوكية التي تتبنى على مبدأ المنيه والاستجابة، إلا أن تحديد مرجعية الأثار إلى التصورات الذهنية، تلحق تلك الفكرة بالنظرية التصويرية.^{٦٩}

^{٦٥} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٣٨٠.

^{٦٦} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٣٨١.

^{٦٧} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٧٥.

^{٦٨} محمود فهمي زيدان، في فلسفة اللغة، (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٨٥)، ص. ٩٨٠.

^{٦٩} محمود فهمي زيدان، في فلسفة اللغة...، ص. ٩٩٠.

وما دام أن النظرية التصويرية تعتبر أن المعنى هو التصور الذي يحمله المتكلم ويحصل للسامع حتى يتم التواصل والإبلاغ، فإن عالم الأشياء غير متجانس، كما أن التصورات متباينة من فرد لآخر، فتصور شجرة مثلاً، يحمل جملة من الدلالات المختلفة اختلافاً قد يكثر أو يظل بحسب وجود هذا التصور داخل عالم الأشياء.^{٧٠}

كما أن هناك كلمات لا تحمل تصور، باعتبارها لا تنتمي العالم الأشياء كأدوات والحروف وما إلى ذلك. وقد كان رفض النظرية التصويرية، للمأخذ التي ذكرنا، وغيرها، هو المنطلق لمعظم المناهج الحديثة التي ظهرت خلال هذا القرن وهو ما سيتبلور في نظريات أكثر موضوعية وعلمية.^{٧١} ومن الممكن أن يلخص الباحث أن النظرية التصويرية هي تركز على مبدأ التصور الذي يمثله المعنى الموجود في الذهن أو الفكرة أو العقلية لأن كل فيها معنى الكلمة. وتسمى أيضاً هي النظرية العقلية والنظرية الفكرية.

٣. النظرية السلوكية

إن التجديد الذي طبع النظرية التصويرية أدى إلى نشأة اتجاه آخر في البحث الدلالي، يستبعد الأفكار المجردة، وتمثل في النظرية السلوكية، وقد أصحاب هذه النظرية للمنحى العلمي الذي طغى على ساحة البحث وقتذاك.^{٧٢}

وهو منحى يركز على الملاحظة والمشاهدة، فقد ولى عهد العلوم التجريدية النظرية، وأعطت هذه النظرية السلوكية اهتماماً للجانب

^{٧٠} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٥٦.

^{٧١} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٥٧.

^{٧٢} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٥٨.

الممكن ملاحظته علانية وهي بهذا تخالف النظرية التصورية التي تركز على الفكرة أو التصور.^{٧٣}

إن البحث في ماهية الدلالة وألية حصولها أدي بالعالم اللغوي الأمريكي (بلو مفيلد) إلى هجر الاتجاه العظي والبحث عن الدلالة في السلوك اللغوي الظاهر.

وبعد تحقق الأفكار التي مال إليها (بلومفيلد) تجلى الاتجاه السلوكي لدى هذا العالم وقد عرف معنى الصيغة اللغوية بأنه الموقف الذي ينطقها المتكلم فيه، والاستجابة التي تستدعيها من السامع فعن طريق نطق صيغة لغوية يحث المتكلم سامعه على الاستجابة لموقف. هذا الموقف وتلك الاستجابة هما المعنى اللغوي للصيغة.^{٧٤}

ولذا فالأخذ بالعلاقة المتينة بين القول والمقام سوف يزيل كثيرا من اللبس في الأحداث الكلامية الا أن اللجوء إلى المقام أو حال الخطاب يساعد على الخصوص في:^{٧٥}

- (١) استكشاف مرجع الصيغ اللغوية للقول.
- (٢) اختيار وإيثار تأويل بعينه في حالة الكلام الملبس أو المبهم.
- (٣) استكشاف قيمة القول (تهديد، وعد، وعيد)
- (٤) تحديد خاصة القول (هل هو موسوم أو غير موسوم) صيغ لغوية خاصة بالفلاحين مثلاً".

^{٧٣} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ٥٩.

^{٧٤} سالم شاكر، مدخل إلى علم الدلالة...، ص. ٢٦.

^{٧٥} سالم شاكر، مدخل إلى علم الدلالة...، ص. ٢٨.

والحقيقة أن النظرية السلوكية بقدر ما كشفت عن عوالم خفية ودفعت بالبحث الدلالي خطوات نحو الأمام، بقر ما فتحت أبوابا عن عوالم أخرى بقيت خفية.

ذلك أن الأخذ بمبدأ دراسة الأفعال الكلامية القابلة للملاحظة والمشاهدة. ولم يقدم الأجوبة الكافية عن تلك التساؤلات حول ضبط دلالة الصيغة ورغم هذا التطور الحاصل في النظرية السلوكية، بلجرء موريس إلى فكرة الميل أو المزاج، فإنه وجدت تراكيب وعبارات لغوية لا تخضع لمعايير هذه النظرية.^{٧٦}

وبذلك أن النظرية السلوكية تخالف عن النظرية التصورية بأنها دراسة الأفعال الكلامية القابلة للملاحظة والمشاهدة والموقف الذي ينطقها المتكلم فيه، والاستجابة التي تستدعيها من السامع فعن طريق نطق صيغة لغوية يحث المتكلم سامعه على الاستجابة لموقف.

وبالتالي وجدت فجوات علمية واضحة لم تستطع النظرية السلوكية سدها، مما عجل بميلاد اتجاه آخر في الدرس الدلالي حاول الإجابة عن التساؤلات المطروحة حول تحديد علمي موضوعي دقيق للدلالة وطرق ضبطها.

٤. النظرية السياقية

إن منهج النظرية السياقية يعد من المناهج الأكثر موضوعية ومقاربة للدلالة، ذلك أنه يقدم نموذجا فعليا لتحديد دلالة الصيغ اللغوية، وقد تبنى كثير من علماء اللغة هذا المنهج منهم العالم وتغنشتين (Wittgenstein)

الذي صرح قائلاً : " لا تفتش عن معنى الكلمة وإنما عن الطريقة التي تستعمل فيها.^{٧٧}

ويتضح في ذلك خاصة عند استعمال المشترك اللفظ (polyseme) وتبعاً لذلك فإن دلالة الكلمة تتعدد بتعدد السياقات وتوعها أي تبعاً لتوزيعها اللغوي وقد توصل العلماء إلى تمييز بين أربعة أنواع من السياق:^{٧٨}

(أ) السياق اللغوي

فالسباق اللغوي يشرف على تغيير دلالة الكلمة تبعاً لتغيير يمس التركيب اللغوي، كالتقديم والتأخير في عناصر الجملة فقولنا: زيد أتم قراءة الكتاب، تخلف دلالتها اللغوية عن جملة: قراءة الكتاب أتمها زيد.

(ب) السياق العاطفي الانفعالي

أما السياق العاطفي الانفعالي فهو يحل محل دلالة الصيغة أو التركيب من معيار قوة أو ضعف الانفعال، فبالرغم من اشتراك وحلتين لغويتين في أصل المعنى إلا أن دلالتها تختلف، مثل ذلك الفرق بين دلالة الكلمتين: (اغتال / واقل)، بالإضافة إلى القيم الاجتماعية التي تحدها الكلمتان فهناك إشارة إلى درجة العاطفة والانفعال الذي تصاحب الفعل.

فإذا كان الأول يدل على أن المغتال مكانة اجتماعية عالية، وأن الاغتيال كان الواقع سياسية، فإن الفعل الثاني يحمل دلالات مختلفة عن الأول وهي دلالات تشير إلى أن القتل قد

^{٧٧} موريس أبو ناضر، مدخل إلى علم الدلالة الألسني، (مجلة الفكر العربي المعاصر، العدد ج رقم ١٨/١٩ السنة ١٩٨٢)، ص. ٣٣.

^{٧٨} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ٦٩.

يكون بوحشية وأن آلة القتل قد تختلف عن آلة الاغتيال فضلا على أن المقتول لا يتمتع بمكانة اجتماعية عالية.

(ج) سياق الموقف أو المقام

وهو يعني الموقف الخارجي الذي يمكن أن تقع فيه الكلمة فتتغير دلالتها تبعاً لتغير الموقف أو المقام وقد أطلق اللغويون على هذه الدلالة مصطلح " الدلالة المقامية " .

(د) السياق الثقافي

وهو القيم الثقافية والاجتماعية التي تحيط بالكلمة، إذ تأخذ ضمنه دلالة معينة. وقد أشار علماء اللغة إلى ضرورة وجود هذه المرجعية الثقافية عند أهل اللغة الواحدة لكي يتم التواصل والإبلاغ.

وتخضع القيم الثقافية للطابع الخصوصي الذي يلون كل نظام لغوي بسمة ثقافية معينة وهو ما يكون أحد العوائق الموضوعية في تعلم اللغات.

وتعتبر النظرية السياقية بنموذجها النظري التطبيقي من النظريات العملية الأكثر تعلقاً بالنظام اللغوي، بل إنها بطريقتها الإجرائية في تحديد جملة السياقات وما يصاحبها من العوامل الخارجية كالمقام والحال.

تعد بذلك مرحلة تمهيدية مهمة بالنسبة للنظرية التحليلية حيث يرى أو لمن أنه بعد أن يجمع المعجمي عدداً من السياقات المتمثلة التي ترد فيها كلمة معينة، وحينما يتوقف أي جمع آخر للسياقات عن إعطاء أي معلومات جديدة، يأتي الجانب العملي إلى نهايته، ويصبح المجال مفتوحاً أمام المنهج التحليلي.^{٧٩}

^{٧٩} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ٧٢.

فإن النظرية السياقية هي دلالة الكلمة تتعدد بتعدد السياقات وتوعها أي تبعا لتوزيعها اللغوي. وأما سياقاتها السياق اللغوي والسياق العاطفي الانفعالي وسياق المقام والسياق الثقافي.

٥. النظرية التحليلية

لا تكفي النظرية السياقية التي تبحث في معنى الكلمات هناك النظرية الجديدة هي النظرية التحليلية. النظرية التحليلية هي تحليل الكلمات إلى مكونات وعناصر. وقد قدم كانزو فورد تحليلا مميزا للكلمات ودلالاتها وأحصيا في ذلك ثلاثة عناصر اتخذت كمفاتيح للتحليل وتحديد المؤلفات التي تشكل الكلمة وذلك لتعيين دلالتها وهذه العناصر هي المحدد النحوي والمحدد الدلالي والمميز.^{٨٠}

وأهمية هذه النظرية تكمن في طابعها الوظيفي إذ تستخدم في كثير من مجالات اللغة كالمجاز تضاد والترادف والمشارك اللفظي ولأن نظرية الحقول الدلالية تهتم بالنمط التصنيفي ودلالاتها بناء على تحليل تقريعي للصيغة، فإنها تلتقي مع النظرية التحليلية التي تعنى بتحديد مؤلفات الكلمة عبر خصائصها ومميزاتها الداخلية، فالمحدد الدلالي يقوم بتخصيص معنى شامل لكل تركيب.^{٨١}

انطلاقا من الدلالات الفردية للمورفيمات التي تؤلفه وتبعاً للطريقة التي تتألف بها هذه المورفيمات والمميز يشرف على تلك الوظيفة التمييزية ويقضي ذلك وجود بين الوحدات المميزة من ذلك التضاد الصوتي القادر على التمييز بين كلمتين من حيث المعنى كالتمييز بين الكلمتين: (تاب)

^{٨٠} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ٧٧.

^{٨١} أحمد مختار عمر، علم الدلالة...، ص. ٨٠.

و (ناب) فوجود التاء في (تاب) مكان النون في (ناب) قد ميز بين دلالة هاتين الكلمتين.^{٨٢}

ويقوم المحقق النحوي بوظيفة التمييز بين دلالتين لصيغة واحدة تأخذ إحداها في التركيب ووظيفة الفعلية والأخرى وظيفة الفاعلية، كما هو الشأن في كلمة تريد أن تحديد دلالات الصيغة اللغوية يتم بمقاربة هذه الصيغ بصيغ أخرى داخل الحقل المعجمي كما ذهب إلى ذلك العالم دي سوسير بحيث نظر إلى المعنى على أساس أنه مجموع تقابلات الصيغة المنتجة مع بقية الصيغ الأخرى فكل لغة تنتظم في حقول دلالية، وكل حقل دلالي له جانبان: حقل معجمي وحقل تصوري.^{٨٣}

ومدلول الكلمة مرتبط بالكيفية التي تعمل بها مع كلمات أخرى في نفس الحقل المعجمي لتغطية أو تمثيل الحظ الدلالي، وتكون كلمتان في نفس الحقل الدلالي إذا أدى تحليلها إلى عناصر تصورية مشتركة وبقدر ما يكثر عند العناصر المشتركة بقدر ما يصغر الحقل الدلالي.^{٨٤}

إن المكون التركيبي يقوم بخلق دلالات إضافية للصيغة وذلك لاحتوائه على المكون الأساسي الذي هو جملة من القواعد إعادة الكتابة والمكون التحويلي الذي تحدد معه المداخل المعجمية، وبكتابة التركيب بينته العميقة تتم عملية الاستبدال بتحويل القواعد إلى جمل وتراكيب (سطحية).^{٨٥}

ثم إن تحليل الصيغة إلى مكوناتها هو الذي يحدد مجالها الدلالي بتطابقها مع صيغ أخرى لها المكونات نفسها، ويكون للصيغة المعجمية دلالتها المميزة إذا حوت على مكونات تمييزية يوضح ذلك أحمد مختار

^{٨٢} أحمد مختار عمر، علم الدلالة ... ، ص. ٨٢.

^{٨٣} ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث) ... ، ص. ٢١٣.

^{٨٤} ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث) ... ، ص. ٢١٣.

^{٨٥} ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث) ... ، ص. ٢١٤.

فيقول: إن معنى الكلمة طبقاً للنظرية التحليلية هو طاقم الملامح أو الخصائص التمييزية.^{٨٦}

الكلمة في مكانها في نظام من العلاقات التي تربطها بكلمات أخرى في المادة اللغوية، هذه العلاقات التي تم إحصاؤها هي كالتالي:^{٨٧}

(أ) علاقة الترادف

وهي تعني أن الكلمتين أو أكثر بمنطق النظرية التحليلية تتضمن نفس المكونات ولديها عناصر تصويرية متماثلة، ويكون الترادف إذا كان هناك تضمن من جانبيين ف (أ) و (ب) مترادفان إذا كان (أ) يتضمن (ب) و (ب) يتضمن (أ) مثل (أب) و (والد). وعليه تصنف الوحدات المعجمية ضمن حقول بمعياري الترادف.

(ب) علاقة الاشتمال

وهي تشبه علاقة الترادف إلا أنها تضمن من جانب واحد يكون (أ) مشتقاً من (ب) على (ب) حين يكون (ب) أعلى في التقسيم أو التقريعي مثل: (الإنسان) و (خالد).

(ج) علاقة الجزء بالكل

مثل علاقة اليد بالجسم والعجلة بالسيارة، والفرق بين هذه العلاقة وعلاقة الاشتمال أو التضمن واضح، فاليد ليست نوعاً من الجسم ولكنها جزء منه بخلاف (خالد) الذي هو نوع أو جنس من الإنسان وليس جزءاً منه.

^{٨٦} ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث) ...، ص. ٢٣٨.

^{٨٧} عبد القادر الفاسي الفهري، اللسانيات واللغة العربية، (بيروت: منشورات عويدات، ١٩٨٧)، ط. ١، ص. ٣٧٠.

والسؤال الذي طرحه اللغويون في هذا المجال هو هل يتعدى جزء الجزء فيصبح جزءا للكل^{٨٨}؟

والجواب أنه قد يتعدى جزء الجزء فينتج جزء كل وقد لا يتعدى. فبالنسبة للحالة الأولى مثل (أظافر- أصابع) وعلاقة جزئية. (أصابع- يد) علاقة جزئية، أما علاقة الجزء بالكل فهي (أظافر- يد).^{٨٩} أما الحالة الثانية مثل: (مقبض- باب) علاقة جزئية، (باب - دار)، علاقة جزئية ولكن لا علاقة جزئية بين (مقبض- دار) وينسحب هذا المثال على أنواع كثيرة من العلاقات.^{٩٠}

(د) التضاد

والتضاد لها أربعة أنواع:^{٩١}

(١) التضاد الحاد: غير المتدرج مثل (حي- ميت) فهما كلمتان متقابلتان في الدلالة ونفي أحد طرفي التقابل يعني الاعتراف بالأخر.

(٢) التضاد المتدرج: ويصفه المناطقة بأن الحدين فيه لا يستنفدان كل عالم المقال، ولذا فإنهما قد يكذبان معاً، بمعنى أن شيئاً قد لا ينطبق عليه أحدهما، إذ بينهما وسط، فقولنا: الحساء لپس ساخنا لا يعني الاعتراف ضمناً بأنه بارد فربما يكون فاترة أو دافئاً أو ما إلى ذلك.

^{٨٨} أحمد مختار محمر، علم الدلالة...، ص. ١٢٩.

^{٨٩} S. Ullman, *Meaning and Style*..., 31.

^{٩٠} أحمد مختار محمر، علم الدلالة...، ص. ٩٨-١٠١.

^{٩١} عبد الرحمن حسن جنبكة الميداني، ضوابط المعرفة ووأصول الاستدلال والمناظرة، (دمشق: دار القلم، ١٩٨٨)، ط. ٣،

(٣) تضاد التضاييف: ويسميه المناطق الإضافة، وهي نسبة بين معنيين كل منهم مرتبط بإدراك الآخر كإدراك الأبوة والبنوة، فإن أحدهما لا يدرك إلا مع إدراك الآخر.

(٤) علاقة التنافر، أو ما يطلق عليه في علم المنطق بعلاقة التخالف وهي النسبة بين معنى ومعنى آخر من جهة إمكان اجتماعهما وإمكان ارتفاعهما، مع اتحاد المكان والزمان أي: يمكن اجتماعهما معاني شيء واحد في زمان واحد، ويمكن ارتفاعهما معا عن شيء واحد في زمان واحد مثل (أكل - باع)، و (الطول - البياض).

إذان، النظرية التحليلية هي تحليل مميز للكلمات ودلالاتها وأحصيا في ذلك ثلاثة عناصر اتخذت كمفاتيح للتحليل وتحديد المؤلفات التي تشكل الكلمة وذلك لتعيين دلالتها وهذه العناصر هي المحدد النحوي والمحدد الدلالي والمميز.

هـ. تعريف معجم وعلومه

وتعريف العجم لغة تفيد مادة عجمي في اللغة معنى الإمام والغموضة في اللسان: الأعجم الذي لا يفصح ولا يبين كلامه.^{٩٢} ورحل أعجمي و أعجم: إذا كان في لسانه عجمة، ومن ذلك تسمية البهيمة عجماء لأنها لا تتكلم، وسمي العرب بلاد فارسى بلاد العجم لأن لغتها لم تكن واضحة ولا مفهومة عندهما فإذا أدخلنا الممييزة على الفعل عجم البصير أعجم الفعل معنى جديدا يفيد، هنا السلب والنفي والإزالة قياسا على أشكيت فلان أزلت شكايته.^{٩٣}

^{٩٢} ابن منظور، لسان العرب... ج: ٢، ص. ٣٨٤٩

^{٩٣} ابن منظور، لسان العرب... ج: ٢، ص. ٣٨٤٩

وعلى هذا يصير معين: أعجم ال العجمة أو الغموض أو الإبهام . أما المعجم من الناحية الاشتقاقية فقد يراد به اسم المفعول من الفعل أعجم، ويحتمل أيضا أن يكون مصدر ميمًا لنفس الفعل.^{٩٤}

هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبه ترتيبا عاما إما على حروف الهجاء وإما حسب والموضوعات.^{٩٥} وهناك من يعرفه على أنه "ديوان لمفردات اللغة، على حروف المعجم.^{٩٦}

كما عرف بأنه كل مؤلف مرتب وفق نظام خاص يرجع إليه لمعرفة معنى الكلمة أو طريقة لفظها أو مجالها أو استعمالها أو مرادفاتا أو تاريخها أو محتواها الاستعمالي أو تأثيلها أو اشتقاقها أو زمن دخولها في اللغة. ولقد اختزل عبد القادر عبد الجليل مفهوم المعجم في أنه مرجع يشتمل على ضروب ثلاثة:^{٩٧}

(١) وحدات اللغة مفردة أو مركبة

(٢) النظام الترتيبي

(٣) الشرح الدلالي

وعلى هذه المرتكزات الثلاثة يقوم المعجم بشكله العام من حيث هو وعاء يحفظ من اللغة وليس نضاعة من أنظمتها. وذلك لأن المعنى المعجمي (Lexical meaning) هو جزء من النظام الدلالي العام للغة.^{٩٨} إن المستوي العجمي والأفرادي

^{٩٤} ابن جنى، الخصائص، تحقيق: محمد علي النجار، (القاهرة: دار الكتب، ج. ٣) ص. ٧٥-٧٦.

^{٩٥} أحمد مختار عمر، صناعة العصر الحديث، (عالم الكتب، ١٩٩٨)، ط. ١، ص. ٢٠.

^{٩٦} العمري بن رابع القلعي، الألفية في الدراسات المعجمية، (الجزائر: مركز التعالي للدراسات والنشر والتراث)، ص.

.٣٣

^{٩٧} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، المعجم الوسيط، إخراج إبراهيم أنس و آخرون، (القاهرة: مطابع دار المعارف، ١٩٧٣)،

ج : ١، ص. ٦١٣ .

^{٩٨} منير رمزي البعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، دار العلم للملايين، ١٩٩٠، ط. ١، ص. ٢٨١.

يتقاسمه معلمان مستقلان أحدهما المعجميات (Lexicologie) أما ثانيهما قهر صناعة المعاجم (lexicographie).^{٩٩}

ومن الممكن أن يلخص الباحث أن المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها وطريقة لفظها أو مجالها أو استعمالها أو مرادفاتها أو تاريخها أو محتواها الاستعمالي أو تأثيلها أو اشتقاقها أو زمن دخولها في اللغة. وعلومه هي المعجميات (Lexicologie) وصناعة المعاجم (lexicographie).

و. صناعة المعجم والمعجميات

صناعة المعجم هي علم يختص بتأليف المعجم، ويعني تجمع الرصيد المفرداتي وتصنيفه وترتيبه وفق نظام ألفبائي أو موضوعي وتعريف المداخل وتوضيحها.^{١٠٠} ويعرفها إبراهيم بن مراد بأنها " مبحث تطبيقي وافق ما يسمى (Lexicographie) موضوعه البحث في الوحدات المعجمية من حيث هي مناحلي معجمية جمع من مصادره ومستويات لغوية ماء ثم توضع في كتاب - هو المعجم المدون- حسب منهج في الترتيب وفي التعريفي معين.^{١٠١} ومما سبق ملخص صناعة المعاجم ثم عبر هذه المراحل وهي:^{١٠٢}

- (١). جمع المفردات اللغوية
- (٢). ترتيب المداخل وفي ترتيب معين
- (٣). كتابة الشروح و التعاريف وترتيب المشتقات
- (٤). نشر النتائج في صورة معجم

^{٩٩} عبد القادر عين الجميل، المدارس العجمية دراسية في البنية التركيبية، (الأردان: دار الصفاء للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩٩)، ص. ٣٧.

^{١٠٠} الجليلي حلام، المعجمية العربية-قراءة في تأسيس النظري، (هران، ديوان المطبوعة الجامعية، ١٩٩٧)، ص. ٦.

^{١٠١} إبراهيم بن مراد، مسائل في المعجم، (بيروت: دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٧)، ص. ٣١.

^{١٠٢} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (السعود: مطابع جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ط. ٢، ص. ٣.

وأما معجميات فهي علم يعنى بدراسة مفردات اللغة من حيث تصنيفها واشتقاقها ودلالاتها، بما وصفية في حالتها الحاضرة، أو تاريخية بالنظر إلى تطور دلالتها، وهو في الأصل فرع من علم الدلالة.^{١٠٣}

أما إبراهيم بن مراد فتعال المعجميات في نظره مبحث نظرية يوافق ما يسمى (Lexicologie) موضوعه البحث في الوحدات المعجمية من حيث مكوناتها وأصولها واشتقاقها ودلالاتها.^{١٠٤}

ويرى القاسمي أن المعجميات تشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في أعة واحدة أو في عدد من اللغات، ويهتم علم المفردات من حيث الأساسى باشتقاق الألفاظ وأبنيتها ودلالاتها المعنوية والإعرابية و التعابير الاصطلاحية، والمرادفات وتعدد المعاني.^{١٠٥}

إذان هناك فرق بين صناعة المعجم والمعجميات. فأما صناعة المعجم فهي تجمع الرصيد المفرداتي وتصنيفه وترتيبه وفق نظام ألفبائي أو موضوعي وتعريف المداخل وتوضيحها. وأما المعجميات هي علم يعنى بدراسة مفردات اللغة من حيث تصنيفها واشتقاقها ودلالاتها.

ي. التلاقح المعرفي والعلاقة بين المعجمي والدلالي

يرتبط علم الدلالة بالمعجم فيما يسمى بالمعنى المعجمي، ويرى المعجميون أن هذا المعنى تتجاذبه ثلاثة علوم هي علم الدلالة والمعجمات وصناعة المعاجم. وعلماء الدلالة قد فرقوا بين ثلاث دلالات هي:^{١٠٦}

^{١٠٣} الجليلي حلام، المعاجمية العربية-قراءة في تأسيس النظري...، ص. ٦.

^{١٠٤} إبراهيم بن مراد، مسائل في المعجم...، ص. ٣١.

^{١٠٥} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم...، ص. ٣.

^{١٠٦} خليفة بوجادي، محاضرات في علم الدلالة، (الجزائر: بيت الحكمة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٩)، ط. ١، ص. ٩٦.

(١) الدلالة المعجمية

هي ما تعنيه الكلمة في أصل الوضع وهذا ما يطلق عليه التكرمون الدلالة المركزية التي يتحقق الإجماع حولها بين متكلمي اللغة الواحدة، فتضمن لهم بذلك التواصل، وهذه الدلالة هي جوهر المادة اللغوية المشترك في كل ما يستعمل من اشتقاقا وأبنيها الصرفية.

(٢) الدلالة النحوية

هي محصلة العلاقات القائمة بين كلمات الحملة بما تحمله من معاني كل كلمة تكتسب تحديد وتبرز حرا من الحياة الاجتماعية والفكرية عندما نتحمل في موضع تحوي في التركيب الإسنادي وعلاقاته الوظيفية.

(٣) الدلالة الاجتماعية

وهي الذي يحدد مدلولي الكلمة ويضبط معناها داخل المجتمع، فعبارة " فلان كثير الرماد " توحى في العرق الاجتماعي المحلي بالجوهر والكرم الأتمها. لأنها صارت تحمل معنى مغايرا أفرزته المعطيات الاجتماعية والثقافية لعصرنا، والحال نفسه بالنسبة للكلمات التي تغير مدلولها نتيجة أسباب اجتماعية أو ثقافية أو نفسية.^{١٠٧}

هناك ثلاث دلالات في علم المعجم هي الدلالة المعجمية والدلالة النحوية والدلالة الاجتماعية. ومن كل منها خصائص في استعمالها حسب بالسياقي.

المبحث الثالث: النبذة عن أحمد مختار عمر وأخطاء الدلالة المعجمية في ضوءه

وفي هذا المبحث الثالث فيقدم الباحث النبذة عن أحمد مختار عمر وأخطاء الدلالة المعجمية في ضوءه. لأن هذه الرسالة تستخدم النظريات لأحمد عمر لتحليل النصوص الكتابية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية.

^{١٠٧} فايز الداية، علم الدلالة العربي النظرية والتطبيقات، ص. ٢١.

أ. البيانات الشخصية لأحمد مختار عمر

وُلد في ١٧ مارس ١٩٣٣ في القاهرة، ووالده عبد الحميد عمر الذي كان من رجال التربية والتعليم، وعمل فيما بعد بمحكمة النقض ليُعرف بعدها "بسيبويه محكمة النقض". وهو معجمي ولغوي مصري، كان أستاذًا سابقًا للغة العربية في كلية دار العلوم في جامعة القاهرة. تُوفي أحمد مختار عمر في القاهرة بتاريخ ٤ أبريل (نيسان) ٢٠٠٣ عن عمرٍ ناهز ٧٠ عامًا. صدر عام ٢٠٠٤ عن مؤسسة البابطين للإبداع الشعري كتابٌ تذكاري شارك فيه عددٌ كبير من أصدقاء وتلامذة وعارفي أحمد.^{١٠٨}

ب. الخلفية التربوية

أما الخلفية التربوية لأحمد مختار عمر فهي:^{١٠٩}

١. ليسانس من كلية دار العلوم مع مرتبة الشرف الثانية من جامعة القاهرة عام ١٩٥٨.
٢. ماجستير علم اللغة من جامعة القاهرة عام ١٩٦٣.
٣. دكتوراة في علم اللغة من جامعة كامبريدج في المملكة المتحدة عام ١٩٦٧.

ج. الوظائف الأكاديمية

لأحمد مختار عمر له الوظائف الأكاديمية في داخل الجامعة وخارجها فهي:^{١١٠}

١. عميد بكلية دار العلوم جامعة القاهرة من عام ١٩٦٠ حتى ١٩٦٧.
٢. مدرس بكلية دار العلوم جامعة القاهرة من عام ١٩٦٧ حتى ١٩٦٨.

¹⁰⁸ <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb16048901k>, diakses pada tanggal 16 November 2020 pukul 23.06 WIB.

¹⁰⁹ <https://alkindi.ideo-cairo.org/agent/9606>, diakses pada tanggal 16 November 2020 pukul 23.06 WIB.

¹¹⁰ <https://www.islamweb.net/ar/article/38247>, diakses pada tanggal 16 November 2020 pukul 23.06 WIB.

٣. محاضر بكلية التربية في طرابلس بليبيا من عام ١٩٦٨ حتى ١٩٧٢.
 ٤. أستاذ مساعد بكلية التربية بطرابلس ليبيا من عام ١٩٧٢ حتى ١٩٧٣.
 ٥. أستاذ مساعد بكلية الآداب في جامعة الكويت من عام ١٩٧٣ حتى ١٩٧٧.
 ٦. أستاذ بكلية الآداب في جامعة الكويت من عام ١٩٧٧ حتى ١٩٨٤.
 ٧. أستاذ بكلية دار العلوم في جامعة القاهرة من عام ١٩٨٤ حتى ١٩٩٨.
 ٨. أستاذ متفرغ بكلية دار العلوم في جامعة القاهرة.^{١١١}
 ٩. مستشار للجنة المعجم العربي الأساسي ١٩٩٠.
 ١٠. عضو في هيئة معجم البابطين للشعراء العرب المعاصرين ١٩٩٠.
 ١١. عضو في اللجنة العلمية الدائمة للترقيات بالجامعات المصرية ١٩٩٧.
 ١٢. عضو في مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
 ١٣. عضو في مجمع اللغة العربية بليبيا ١٩٩٩.
 ١٤. عضو في لجنة الدراسات الأدبية واللغوية بالمجلس الأعلى للثقافة حتى عام ٢٠٠٣.
 ١٥. جوائز التحقيق العلمي من المكتب الدائم لتنسيق التعريب بالرباط عام ١٩٧٢.
 ١٦. جوائز مجمع اللغة العربية بالقاهرة في تحقيق النصوص عام ١٩٧٩.
 ١٧. جوائز ووسام صدام في الدراسات اللغوية عام ١٩٨٩.
- د. مؤلفات أحمد مختار عمر

بلغ عدد مؤلفات أحمد مختار عمر أكثر من ٣٤ كتابًا وأكثر من ٥٥ بحثًا

علميًا. من أهم أعماله:^{١١٢}

¹¹¹ <https://shamela.ws/index.php/author/941>, diakses pada tanggal 16 November 2020 pukul 23.06 WIB.

¹¹² <https://www.worldcat.org/title/tarikh-al-lughah-al-arabiyah-fi-misr-wa-al-maghrib-al-adna/oclc/27908025>, diakses pada tanggal 16 November 2020 pukul 23.06 WIB.

١. كتاب «علم الدلالة» الذي يعد الأشهر والجامع المانع في مادته ورؤاه (دار العروبة بالكويت ١٩٨٢، عالم الكتب بالقاهرة ١٩٨٨).
 ٢. اللغة واللون (دار البحوث العلمية بالكويت ١٩٨٢).
 ٣. أخطاء اللغة العربية المعاصرة عند الكتاب والإذاعيين (عالم الكتب، الطبعة الأولى ١٩٩١).
 ٤. تاريخ اللغة العربية (عالم الكتب ١٩٩٢).
 ٥. البحث اللغوي عند العرب (عالم الكتب، الطبعة الأولى ١٩٧١).
 ٦. ديوان الأدب للفارابي: تحقيق ودراسة (خمسة أجزاء، مطبوعات مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٧٤-١٩٧٩).
 ٧. أسس علم اللغة (ترجمة كتاب ماريو باي، عالم الكتب ١٩٧٣).
 ٨. دراسة الصوت اللغوي (عالم الكتب، ١٩٩٧).
 ٩. المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن الكريم وقراءاته.
 ١٠. معجم اللغة العربية المعاصرة.
- هـ. أهم جهوده البحثية

كان له حضور دائم ومشاركات فاعلة في العديد من المؤتمرات والندوات في مصر وليبيا وسوريا والكويت والسعودية والامارات العربية المتحدة وتونس ولبنان وتركيا وهولندا والمجر ورومانيا وإنكلترا والولايات المتحدة الاميركية. وفي السنوات الأخيرة؛ اتجه إلى الاهتمام بالجانب اللغوي التطبيقي.^{١١٣}

وقام بدراسات متنوعة تحت ما اصطلح على تسميته باسم “علم اللغة التطبيقي” الذي يضم فروعاً كثيرة من أهمها: صناعة المعاجم، التخطيط اللغوي والسياسة اللغوية، الترجمة، تعليم اللغة وتعلمها واللغة في أجهزة الإعلام.

¹¹³ <https://www.worldcat.org/title/tarikh-al-lughah-al-arabiyah-fi-misr-wa-al-maghrib-al-adna/oclc/27908025>, diakses pada tanggal 16 November 2020 pukul 23.06 WIB.

ويُعد أول عمل يجمع ثلاثة معاجم في مجلد واحد: ^{١١٤}

الأول معجم لغوي لألفاظ القرآن الكريم؛ يتناول الجوانب اللغوية المتعددة لكل لفظ بما يشمل جذر الكلمة أو حروفها الأصلية، ونوعها، ووزنها، وبيان معاني الكلمة، مع تحديد المجال الدلالي.

الثاني معجم مفهرس لألفاظ القرآن الكريم يضع جميع كلماته في ترتيب ألفبائي سواء كانت أسماءً أو أفعالاً أو أدواتٍ أو ضمائرٍ منفصلة. وهو ما يتم جمعه للمرة الأولى في مكان واحد. والثالث يجمع بين العمل الفهرسي الإحصائي من ناحية، والتفسيري التخريجي من ناحية أخرى. وتشمل المعلومات، عن كل قراءة، جذور الكلمة، مصادرها، تخريجها اللغوي ومجالها الدلالي.

وتظهر موسوعية هذا العمل في جمعه بين ألفاظ القرآن الكريم والقراءات القرآنية، ومزاوجته بين العمل التفسيري والعمل الفهرسي وتغطيته الجوانب اللغوية المتعددة للفظ واهتمامه بالمعلومات الموسوعية التي تشمل ما ورد في القرآن الكريم من أعلام وأماكن ومواقع وأحداث تاريخية.

ويفيد هذا المعجم المتخصصين في حقل الدراسات اللغوية والقرآنية من خلال تزويدهم بالمعلومات اللغوية الرئيسة عن كل كلمة من ناحية، وفتح مجالات متنوعة للبحث أمامهم من ناحية أخرى، وتشمل هذه المجالات دراسة الجوانب الصرفية والاشتقاقية والدلالية ومعاني الأوزان وتبادل الصيغ وبعض الظواهر اللغوية الأخرى مثل: المشترك اللفظي والترادف والتضاد والمجالات الدلالية وغيره.

وأما جهوده البحثية في علم اللغة فيما يلي: ^{١١٥}

١. التعريف بأهم منجزات اللغويين العرب

¹¹⁴ <https://bilarabiya.net/12571.html>, diakses pada tanggal 17 November 2020 pukul 01.22 WIB.

¹¹⁵ <https://bilarabiya.net/12571.html>, diakses pada tanggal 17 November 2020 pukul 01.22 WIB.

وهو في مجالات الأصوات والصرف والنحو والمعجم والدلالة، ووضع الجهد العربي في مكانه المناسب بين الجهود اللغوية العالمية، وبيان مدى التأثير والتأثر من كلا الجانبين.

٢. تحقيق النصوص اللغوية ذات القيمة العلمية المرموقة

وتمثل ذلك في تحقيق معجمين رائدين هما ديوان الأدب للفارابي اللغوي، والمنجد في اللغة لكراع.

٣. فتح نافذة يطل منها اللغويون العرب على أهم الإنجازات العالمية

و هو في مجال الدراسات اللغوية الحديثة، وقد تحقق ذلك من خلال ترجماته من الإنجليزية إلى العربية، أو المؤلفات التي تجمع بين القديم والجديد، أو من خلال عرض بعض الكتب اللغوية الأجنبية في الدوريات العربية.

٤. تأليف وصناعة المعاجم

يُعتبر مؤسساً لصناعة المعاجم العربية مع الجمع بين الذخيرة التراثية الهائلة ووسائل التقنية الحديثة، والتعريف بما ينبغي التزامه أو اجتنابه من عمليات إجرائية أثناء تنفيذ المعاجم، وكان كتابه «صناعة المعجم العربي» الصادر في سنة ١٩٩٩ هو الأول في مجاله عربياً.

من أعماله المعجمية المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن الكريم والقراءات، ومعجم «المكنز الكبير» و«معجم الصواب اللغوي» و«معجم ألفاظ الحضارة في القرآن الكريم». كما شارك أيضاً في تأليف بعض المعاجم مثل: المعجم العربي الأساسي ومعجم القراءات القرآنية.

٥. تصحيح لغة الإعلام

ومتابعة الانحرافات اللغوية الشائعة في لغة المتكلمين لتقومها وبيان الخطأ والصواب فيها، وقد تَمَثَّل ذلك في كتابه «العربية الصحيحة»، و«أخطاء اللغة العربية المعاصرة عند الكُتَّاب والإذاعيين.»

٦. تأليف الكتب الميسرة لتعليم قواعد اللغة العربية والتدريب على الأساليب الصحيحة

وقد كتب في ذلك «النحو الأساسي»، و«التدريبات اللغوية والقواعد النحوية.»

٧. فتح آفاقاً جديدة في مجال الدرس اللغوي

وتناول موضوعات طريفة لم تسبق دراستها مع جاذبيتها وأهميتها للمثقف العام؛ مثل تاريخ اللغة العربية في مصر، واللغة واللون، واللغة واختلاف الجنسين.

٨. عرض نشاطه اللغوي الذي قدمه من خلال عضويته لمجمع اللغة العربية بالقاهرة

وقد تمثل ذلك في كتابه «أنا واللغة والمجمع.»

٩. مراجعاته التوثيقية لبعض الكتب التراثية

مثل مراجعته لثلاثة أجزاء من «معجم تاج العروس» للزبيدي، وكتاب «الموضح في التجويد» لعبد الوهاب القرطبي.

و. الأخطاء الدلالية المعجمية لأحمد مختار عمر

الدلالة المعجمية تركز على معنى في مستوى الكلمة.^{١١٦} (Lexical

Meaning) أو معنى الدلالة (Semantic Meaning) أو المعنى الخارجي (External

Meaning) هو معنى الكلمة إذا قامت بنفسها وحدة، أو في شكل اللفظ، أو في

شكل زيادة الكلمة، أو كما وجدنا في القاموس. عند معنى المعجمي عناصر اللغة

المفكوكة من إستفادته أو سياقه.^{١١٧}

يقصد بالأخطاء المعجمية: هي الأخطاء التي تكون في استعمال معنى

الكلمة خطأً في الجملة. الأمثلة التالية" يقال: لعب الصبيان الغميضة. والصواب:

¹¹⁶ Mohammad Kholison, *Semantik Bahasa Arab*, h.133.

¹¹⁷ أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص. ١١٩.

الغميضاء، إذا مددت خففت وإذا قصرت شددت. استخدام كلمة غير مناسبة للتعبير عن المعنى. يقال: فلان مشتهد في حاجتك. والصواب: مجتهد، وهو مفتول من الجهد، أضاف حرفاً ينطقه، عامة الناس، ولا يكتب عادة في اللغة الفصحى.

يقال للسرّيع القراءة: هو يهدر في قراءته. والصواب: يحدر، بالحاء، والقراءة السريعة تسمى: الحدر، (أبدال الحاء بالهاء). يقال: تنور الرجل من النورة. والصواب: انتور، وانتار ولا يقال: تنور، إلا إذا أبصر النار، (استخدام كلمة خاطئة في مكان أخرى من حيث معناها). ويقال للوعل الميسي " تيتل " بتائين، يكتفان الياء، كلتاها معجمة بأثنتين من فوق، وهو في كلام العرب: " الثيتل "، بإعجام الأولى منهما بثلاث، (أبدال الثاء تاء).

الأخطاء الدلالية المعجمية في هذا البحث تركز فيما يلي:^{١١٨}

١. الخطأ في دلالة الكلمة، مثلاً: تحليل الحاجات والصواب: تحليل الاحتياجات. فأما معنى الحاجات هو مطلب أساسي من متطلبات الوجود الإنساني كمطلب المأكل والشرب وغيرهما. قد تبدو مادية الاتجاه والصفة. وأما معنى الاحتياج هو اتجاهه معنوياً تحكمه المشاعر والأحاسيس والمكملة للحاجة المادية التي لا يمكن أن تكتمل بدون مرورها بجسر الاحتياج.
٢. الأخطاء الكتابية، مثلاً: الجوانب الملاحظة والصواب: الجوانب الملاحظة. لأن ملاحظة لا معنا لها.
٣. الخطأ في بنية الكلمة، مثلاً: وكثير منهم يشعرون بالصعوبة لفهم بيان علم المعاني والصواب: ويصعب على بعضهم فهم بيان علم المعاني.

^{١١٨} أحمد مختار عمر، أخطاء اللغة العربية المعاصرة عند الكتاب والإذاعيين، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩١)، الطبعة الأولى، ص. ٢٠٠-٢٠٤.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

المدخل في هذا البحث هو المدخل الكيفي (Qualitatif Approach) وهو طريقة البحث للحصول على النتائج أو الكشف عما لا يمكن الحصول عليه بالطريقة الإحصائية أو النوع الكمي. أو بعبارة أخرى المدخل الكيفي هو حيث لا يحتاج إلى فروض البحث لكون بيانات هذا البحث بيانات وصفية لسيتم الرقمية.^{١١٩} وأما نوع البحث فهو بحث مكتبي وميداني. وإذا وجد الإحصائي في هذا البحث فإنه كالبيانات المساعدة ولا الأولية الأساسية. بالنظر إلى مصادر البيانات، فإن هذا البحث في البحث المكتبي (Library Research) والبحث الميداني (Field Research). وأما نوعه فهو النوع الوصفي وهو البحث العلمي الذي يعتمد على أحوال طائفة الناس أو الموضوع الذي يوجد في الواقع.^{١٢٠}

ب. مصادر البيانات

تنقسم مصادر البيانات إلى قسمين: أولاً، المصادر الأساسية هي رسائل الماجستير والطلبة. ثانياً، المصادر الثنائية هي كتب ووثائق أخرى ذات علاقة بالموضوع كي يتحصل الباحث على البيانات الصحيحة.

ج. طريقة جمع البيانات

إن هذا البحث بحث مكتبي وميداني، ويجمع الباحث البيانات من مصدر أساسي وهو: الوثائق الرسمية وهو رسائل الماجستير سنة ٢٠١٩ م والطلبة.

¹¹⁹ Lexy Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2000), h. 3.

¹²⁰ Imam Gunawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2013), h. 81.

ومصادر ثنائية بطريقة مطالعة الكتب المتعلقة بهذا الموضوع، كالكتب المتعلقة بالعلم الدلالة والمجالات المتعلقة بهذا البحث.

د. مجتمع البحث وعينته

أما مجتمع هذا البحث فهو رسائل الماجستير في سنة ٢٠١٩ م، وعددها ١٠٣ رسالة. وأما أسلوب أخذ العينة فهو العينة الهادفة (purposive sampling)، وفقا لسوجيونو أن أخذ العينة الهادفة هو أسلوب لأخذ العينة من مصادر البيانات مع اعتبارات معينة.^{١٢١} لذلك، اختار الباحث أسلوب العينة الهادفة التي تحدد اعتبارات أو معايير معينة يجب أن تليها العينة المستخدمة في هذا البحث.

وفي هذا البحث كانت المعايير عبارة عن شركات استوفت معايير معينة. أما المعايير المعينة المستخدمة في هذا البحث ففيما يلي:

١. رسائل الماجستير المختارة في ٢٠١٩ م.
٢. كُتاب رسائل الماجستير سهل للباحث لاتصال بهم.
٣. مواضيع رسائل الماجستير المختارة مختلفة وهي تطوير الكتاب، إعداد الكتاب، المنهج التعليمي، الإدارة التعليمية، تطوير المواد التعليمية، تطوير الاستراتيجية التعليمية.
٤. أنواع البحث من رسائل الماجستير مختلفة وهي الكيفي، الكمي، وجمع الكيفي والكمي.

هـ. طريقة تحليل البيانات

¹²¹ Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D, (Yogyakarta: Alfabeta, 2016), h. 85.

وطريقة تحليل البيانات في هذا البحث يتكون من أربعة المراحل الآتية:^{١٢٢}

١. التعرف على الخطأ (Identification of Errors)

هذه مرحلة أولى في دراسة الأخطاء، حيث يقوم الباحث بالنظر إلى نصوص رسائل الماجستير لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج سنة ٢٠١٩ م.

٢. تصنيف الخطأ (Classification of Errors)

هذه مرحلة ثانية في تحليل بيانات هذا البحث، حيث يقوم الباحث في هذه المرحلة بتصنيف الأخطاء.

٣. تصويب الخطأ (Correction of Err)

هذه مرحلة ثالثة في تحليل بيانات هذا البحث، حيث يقوم الباحث في هذه المرحلة بتوضيح ما هو الصواب في الدلالة.

٤. توصيف الخطأ (Description of Errors)

هذه مرحلة أخيرة في سلسلة دراسة هذا البحث، حيث يبين الباحث ويفسر في هذه المرحلة ما هي الدلالة الصحيحة.^{١٢٣}

و. أداة جمع البيانات

يستخدم الباحث في جمع بيانات هذا البحث طريقة الوثائق الرسمية والمقابلة وهي طريقة لجمع البيانات المعلومات على طريقة الوثائق من رسائل الماجستير لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

^{١٢٢} . عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية

الناطقين باللغات الأخرى، ص. ٩.

^{١٢٣} عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين

باللغات الأخرى، ص. ٩.

الحكومية مالانج، ولذلك، يستخدم الباحث دراسة مكتبية، أي أن يأخذ الباحث البيانات المكتبية من البحوث والوثائق والكتب. والمقابلة بطلبة القسم.^{١٢٤}

ز. أسلوب تحليل البيانات

وأما طريقة تحليل البيانات في هذا البحث فهي تحليل المضمون (Content Analysis)، حيث يقوم الباحث بتحليل مضمون البيانات. ونقل Lexy Moleong عن Weber أن تحليل المضمون (Content Analysis) هو الطريقة البحثية التي تهدف لأخذ نتائج الصحيحة من كتب أو ملف.^{١٢٥}

$$\text{تكرار} = \frac{\text{عدد الأخطاء} \times 100}{\text{عدد جميع الأخطاء}}$$

¹²⁴ Imam Gunawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hal. 181.

¹²⁵ Imam Gunawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hal. 181.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

سيبحث الباحث ثلاثة مباحث في هذا الفصل وهي المبحث الأول الأخطاء الدلالية المعجمية التي وقعت في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء أحمد مختار عمر. وللمبحث الثاني العوامل المؤثرة في وقوع الأخطاء في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المبحث الأول: الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء أحمد مختار عمر

والمنهج في تحليل الأخطاء هو مرحلة عامة في تنفيذ عملية البحث، وللمراحل في تحليل الأخطاء تقسم إلى ثلاث مراحل التي تعتمد بعضها بعضاً وهي: مرحلة التعرف على الأخطاء ومرحلة وصف الأخطاء وتصنيفها ومرحلة تفسير.

١. المرحلة الأولى هي مرحلة التعرف عن الأخطاء، أن تعرف الأخطاء يعتمد

اعتماداً كبيراً قبل تصنيف الأخطاء. واستخدم الباحث هذه المرحلة لمعرفة

وقوع الأخطاء الموجودة في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار

عمر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. المرحلة الثانية هي مرحلة تصنيف الأخطاء، ويصنف الباحث تحليل البيانات بتصنيفها على ضوء أحمد مختار عمر. وهي على ثلاث تصنيفات: الخطأ في دلالة الكلمة والأخطاء الكتابية والخطأ في بنية الكلمة.

٣. المرحلة الثالثة هي تفسير الأخطاء. المرحلة الأخيرة من مراحل تحليل الأخطاء والباحث يفسر عدد الأخطاء يأخذ النسبة الثلوية من المخطئين ويفسر الباحث من العوامل المؤثرة في الأخطاء أيضا.

يبحث الباحث في هذا الباب من تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية في ضوء أحمد مختار في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وسيعرض الباحث الأخطاء الدلالية المعجمية في ضوء أحمد مختار في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

الجدول ٤.١

الخطأ في دلالة الكلمة

١. استعمال الكلمة في المعنى المراد

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
٣	الخطأ في صياغة المعنى المراد. فأما معنى الحاجة فهو مطلب أساسي من مطلبات الوجود الإنساني كمطلب المأكل والشرب وغيرها. قد تبدو مادية الاتجاه والصفة. وأما معنى الاحتياج فهو اتجاهه معنويا تحكمه المشاعر والأحاسيس والمكملة	تحليل الاحتياجات	تحليل الحاجة

	للحاجة المادية التي لا يمكن أن تكتمل بدون مرورها بجسر الاحتياج. ^{١٢٦}		
٨	استعمال كلمة مكان أخرى. لأن معنى "الدراسة" هو قرأه وأقبل عليه ليحفظه ويفهمه. ^{١٢٧} وأما البحث فهو بذل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تتصل به وثمرة هذا الجهد ونتيجته. ^{١٢٨}	مكان البحث	مكان الدراسة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن غلق-يغلق الباب: أوصده أقفله جيدا ^{١٢٩} . أما يغمض عينيه أطبق جفنيهما أغمضهما. ^{١٣٠}	...ثم يغمض أعينهم	...ثم يغلق عينهم
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. فأما معنى الحاجة فهو مطلب أساسي من مطلبات الوجود الإنساني كمطلب المأكل والشرب وغيرها. قد تبدو مادية الاتجاه والصفة. وأما معنى الاحتياج فهو اتجاهه معنويًا تحكمه المشاعر والأحاسيس والمكاملة	ملائمة باحتياجات التلاميذ	ملائمة بحاجة التلاميذ

^{١٢٦} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٢٠٤.

^{١٢٧} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ١٩٦٠م)، ط. ٥، ص. ٢٧٩.

^{١٢٨} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٠.

^{١٢٩} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٦٥٩.

^{١٣٠} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٦٦٢.

	للحاجة المادية التي لا يمكن أن تكتمل بدون مرورها بجسر الاحتياج. ^{١٣١}		
١	استعمال كلمة مكان أخرى. لأن معنى "الدراسة" هو قراءه وأقبل عليه ليحفظه ويفهمه. ^{١٣٢} وأما البحث فهو بذل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تتصل به وثمرة هذا الجهد ونتيجته. ^{١٣٣}	أجري البحث يوم الجمعة	أجريت الدراسة يوم الجمعة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن استولى على الأمر: بلغ الغاية فيه. ^{١٣٤}	أن الطلاب لا يستوعبون اللغة العربية	أن الطلاب لا يستولى اللغة العربية
١	استعمال كلمة مكان أخرى. لأن معنى "الدراسة" هو قراءه وأقبل عليه ليحفظه ويفهمه. ^{١٣٥} وأما البحث فهو بذل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تتصل به وثمرة هذا الجهد ونتيجته. ^{١٣٦}	نتائج البحث	نتائج الدراسة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن	تكوين فعل الأمر	صناعة فعل الأمر

^{١٣١} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٢٠٤.

^{١٣٢} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ١٩٦٠ م)، ط. ٥، ص. ٢٧٩.

^{١٣٣} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٠.

^{١٣٤} جبران مسعود، ارتداد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٨٧٢.

^{١٣٥} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ١٩٦٠ م)، ط. ٥، ص. ٢٧٩.

^{١٣٦} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٠.

	الصناعة كل علم أو فن مارسه الإنسان حتى يمهر فيه ويصبح حرفة له. ^{١٣٧} وأما تكوين فإخراج الشيء من العدم إلى الوجود. ^{١٣٨}		
٢	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن تحسين رقاہ وأحسن حالته. ^{١٣٩} أما تعديل مثاله عدل في النص: غير فيه أدخل عليه تعديلا أو إضافة. ^{١٤٠}	تعديل المنتج	تحسين المنتج
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. ولخص الشيء أخذ خلاصته. ^{١٤١}	ولخص الباحث فكرته	وتلخص الباحث فكرته
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد لأن معشرات فاعل من عشر المثل: جاء القوم معشر أي عشرة عشرة. ^{١٤٢}	إلى سبعة مؤشرات العليم	إلى سبعة معشرات العليم
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن الجملة المستخدمة عادة في اللغة الأم ولكن المجموع هو عدد عام. ^{١٤٣}	تحصل على المجموع ٧٢	تحصل على الجملة ٧٢
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن الصوب الجهة ومنه ولم يخطئ. ^{١٤٤}	عدّل الباحث ذلك الكتاب	صوب الباحث ذلك الكتاب

^{١٣٧} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٥٢٦.

^{١٣٨} جبران مسعود، لرائد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٦٧٨.

^{١٣٩} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ١٧٤.

^{١٤٠} جبران مسعود، لرائد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٥٣٣.

^{١٤١} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٨٢٠.

^{١٤٢} جبران مسعود، لرائد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٥٥١.

^{١٤٣} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ١٣٤.

^{١٤٤} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ١٧٤.

	أما تعديل مثاله عدل في النص: غير فيه أدخل عليه تعديلا أو إضافة. ^{١٤٥}		
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. معنى الآخرة دار الحياة بعد الموت. وأما الأخيرة آخر كل شيء. ^{١٤٦}	هذه الخطوة الأخيرة	هذه الخطوة الآخرة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن لمحة بمعنى النظرة العجلى. المثال: في فلان لمحة من أبيه: شبه. وأما نبذة فهي الناحية. المثال: قدم نبذة عن حياته: جزءا عنها-نبذة تاريخية. ^{١٤٧}	نبذة من المدرسة	لمحة عن المدرسة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد.	كما أكد أستاذ درمنشة	كم أكد أستاذ درمنشة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. فأما معنى الحاجة فهو مطلب أساسي من مطلبات الوجود الإنساني كمطلب المأكل والشرب وغيرها. قد تبدو مادية الاتجاه والصفة. وأما معنى الاحتياج فهو اتجاهه معنويا تحكمه المشاعر والأحاسيس والمكملة للحاجة المادية التي لا يمكن أن	هناك احتياجات إلى رؤية ورسالة	هناك حاجة إلى رؤية ورسالة

^{١٤٥} جبران مسعود، لرائد: معجم لغوي عصري رتبته مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٥٣٣.

^{١٤٦} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٩.

^{١٤٧} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٨٩٧.

	تكتمل بدون مرورها بجسر الاحتياج. ^{١٤٨}		
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن الجملة المستخدمة عادة في اللغة الأم ولكن المجموع هو عدد عام. ^{١٤٩}	المجموع الأخير بعد ما نقص بعدد الطلاب	الجملة الأخيرة بعد ما نقص بعدد الطلاب
٣٠	المجموعة		

٢. استعمال حروف الجر

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر. المثال: ساعده على الأمر مساعدة وسعادا: عاونه. ^{١٥٠}	كما يساعد المكتب على إنجاز هذه المهمة	كما يساعد المكتب في إنجاز هذه المهمة
١	إهمال حرف الجر في الكلمة، لأن كلمة اشتمل - يشتمل + على/ب. ^{١٥١}	وتشتمل على الجنس والعمر والمؤهل العلمي	وتشتمل الجنس والعمر والمؤهل العلمي
٣	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن كلمة صعب - يصعب - صعوبة + على، المثال: صعب عليه الأمر. ^{١٥٢}	يصعب عليهم فهم بيان	يشعرون بالصعوبة لفهم بيان
١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة قابل - يقابل + ب. المثال:	المقابلة بالتلاميذ	المقابلة مع التلاميذ

^{١٤٨} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٢٠٤.^{١٤٩} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ١٣٤.^{١٥٠} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٣٠.^{١٥١} ليويس معلوف، المنجيد، (البيروت: الكنيليهية، ١٩٥١ م)، ص. ٤٠٢.^{١٥٢} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٤٢٤.

	قابل الكتاب بالكتاب. ^{١٥٣}		
١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة وجب+يجب+على. المثال: وجب لي على فلان كذا. ^{١٥٤}	يجب الطلاب على الأشياء	يجب الطلاب إلى الأشياء
١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة تكون+ يتكون+ من. المثال: تتكون الفصول من. ^{١٥٥}	فالتصديقات هنا تتكون من خبير المحتوى	فالتصديقات هنا تتكون على خبير المحتوى
١	استعمال حرف الجر مكان آخر	التصديق من خبير المحتوى	التصديق بخبير المحتوى
٢	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن معنى يبحث في بحث معه فيه. ^{١٥٦}	التقويم يبحث في الاختبار	التقويم يبحث عن الاختبار
١	الخطأ في استعمال حرف جر. التقى+ب. ^{١٥٧}	التقى أستاذ تريلاك بأستاذ مقدر	التقى أستاذ تريلاك مع أستاذ مقدر
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر. المثال: ساعده على الأمر مساعدة وسعادا: عاونه. ^{١٥٨}	ومساعدة الحقيقة على تنمية الحالة	ومساعدة الحقيقة لتنمية الحالة
٢	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة قابل-يقابل+ب. المثال:	في مقابلة بالرئيس	في مقابلة مع الرئيس

^{١٥٣} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٢.

^{١٥٤} ليويس معلوف، المنجد...، ص. ٤٢٤.

^{١٥٥} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٨٠٦.

^{١٥٦} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٠.

^{١٥٧} جبران مسعود، الرائد: معجم لغوي عصري رتبته مفرداته وفقا لحروفها الأولى، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٩٢)،

ص. ٦٩٥.

^{١٥٨} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٣٠.

	قابل الكتاب بالكتاب. ^{١٥٩}		
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر؟. المثال: ساعده على الأمر مساعدة وسعادا: عاونه. ^{١٦٠}	ومساعدة التلاميذ على فهم الحوار	ومساعدة التلاميذ في فهم الحوار
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر. احتوى على الشيء: ضمه واشتمل عليه أحزره وملكه. ^{١٦١}	المرحلة تحتوي التعرض... على عنوان الرئيسي	المرحلة تحتوي التعرض... هي عنوان الرئيسي
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر. تطلب+ يتطلب+ من. ^{١٦٢}	... على أوامر التي تتطلب من التلاميذ	... على أوامر الذي تتطلب التلاميذ
٢	استعمال حرف الجر في مكان آخر. لأن قدر- يقدر+ على. المثال: يقدر الله على الأمر. ^{١٦٣}	يؤكد المدرس قدرة التلاميذ على مهارة الكلام	يؤكد المدرس قدرة التلاميذ في مهارة الكلام
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن كلمة صعب- يصعب- صعوبة + على، المثال: صعب عليه الأمر. ^{١٦٤}	إن التلاميذ يصعب عليهم التعليم	إن التلاميذ يجدون الصعوب في التعليم
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن قام- يقوم+ ب، المثال: قام بتعليمه منذ صغره: تولى تعليمه. ^{١٦٥}	قامت الباحثة في عملية التطوير بالخطوات	قامت الباحثة في عملية التطوير الخطوات الكثيرة

^{١٥٩} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٢.

^{١٦٠} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٣٠.

^{١٦١} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٢٠٨.

^{١٦٢} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٤٢٨.

^{١٦٣} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٨.

^{١٦٤} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٤٢٤.

		الكثيرة	
١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة قابل-يقابل+ب. المثال: قابل الكتاب بالكتاب. ^{١٦٦}	قامت الباحثة بمقابلة بمدرس	قامت الباحثة بمقابلة مع مدرس
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن احتاج-يحتاج+ إلى، المثال: احتاج إلى من يساعده: افتقر وأحتاج إلى كثير من الوقت لانجز عملي. ^{١٦٧}	الطلاب يحتاجون إلى كتاب تعليمي	الطلاب يحتاجون كتاب تعليمي
٣	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة تكون+ يتكون+ من. المثال: تتكون الفصول من. ^{١٦٨}	التي تتكون من كل باب خمسة دروس	التي تتكون في كل باب خمسة دروس
٣	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة قابل-يقابل+ب. المثال: قابل الكتاب بالكتاب. ^{١٦٩}	وقابل الباحث بمدرسي اللغة العربية	وقابل الباحث مدرسي اللغة العربية
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن قام-يقوم+ب، المثال: قام بتعليمه منذ صغره: تولى تعليمه. ^{١٧٠}	قد قام الباحث بالملاحظة	قد قام الباحث بالملاحظة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن شعر-يشعر+ ب. المثال: شعر بألم في	ربما يشعرون بالملل...	ربما يشعرون بالملل...

^{١٦٥} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧٦٨.

^{١٦٦} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٢.

^{١٦٧} جبران مسعود، الرائد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى...، ص. ٢١٠.

^{١٦٨} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٨٠٦.

^{١٦٩} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٢.

^{١٧٠} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧٦٨.

	بطنه. ^{١٧١}		
١		بداية المادة الميسرة إلى إلى المادة المركبة	بداية المادة الميسرة إلى المادة المركبة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن احتاج-يحتاج+ إلى، المثال: احتاج إلى من يساعده: افتقر واحتاج إلى كثير من الوقت لانجز عملي. ^{١٧٢}	واحتاج الباحث إلى المقياس	واحتاج الباحث المقياس
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن قدم-يقدم+ ل. المثال: قدمه إلى صديقه. ^{١٧٣}	قدم الباحث المنتج المطور... إلى نور خاتمة	قدم الباحث المنتج المطور... لنور خاتمة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن قام-يقوم+، المثال: قام بتعليمه منذ صغره: تولى تعليمه. ^{١٧٤}	قام الباحث بالاختبار البعدي	قام الباحث الاختبار البعدي
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن معنى يبحث في بحث معه فيه. ^{١٧٥}	بحث الباحث في الفصل التمهيدي	بحث الباحث الفصل التمهيدي
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر. لأن قدر-يقدر+ على. المثال: يقدر الله على الأمر.	تمنية قدرة التلاميذ على الكتابة	تمنية قدرة التلاميذ في الكتابة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن احتاج-يحتاج+ إلى، المثال: احتاج	لأن قراءة الكتب تحتاج إلى كفاءة اللغة العربية	لأن قراءة الكتب تحتاج كفاءة اللغة العربية

^{١٧١} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٨٤.

^{١٧٢} جبران مسعود، الرائد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٢١٠.

^{١٧٣} جبران مسعود، الرائد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٦٢٣.

^{١٧٤} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧٦٨.

^{١٧٥} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٠.

	إلى من يساعده: افتقر وأحتاج إلى كثير من الوقت لانجز عملي. ^{١٧٦}		
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر. احتوى على الشيء: ضمه واشتمل عليه أحزره وملكه. ^{١٧٧}	التي تحتوي على الفن والجمال	التي تحتوي الفن والجمال
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن كلمة أمر- يأمر+ب. المثال: أمر به. ^{١٧٨}	أمرت التلاميذ بنقل الكتابة	أمرت التلاميذ نقل الكتابة
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن قام- يقوم+ب، المثال: قام بتعليمه منذ صغره: تولى تعليمه. ^{١٧٩}	وقامت المدرسة بالاختبار	وقامت المدرسة الاختبار
١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة تكون+ يتكون+ من. المثال: تتكون الفصول من. ^{١٨٠}	يتكون هذا الاختبار من نوعين	يتكون هذا الاختبار على نوعين
١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة تكون+ يتكون+ من. المثال: تتكون الفصول من. ^{١٨١}	يتكون من عملية تطوير	يتكون عن عملية تطوير
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر. لأن قدر- يقدر+ على. المثال: يقدر	وانفخاض قدرتهم على تطبيق النحو	وانفخاض قدرتهم في تطبيق النحو

^{١٧٦} جبران مسعود، الرائد: معجم لغوي عصري رتب مفرداته وفقاً لحروفها الأولى ... ص. ٢١٠.

^{١٧٧} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٢٠٨.

^{١٧٨} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٦٢.

^{١٧٩} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧٦٨.

^{١٨٠} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٨٠٦.

^{١٨١} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٨٠٦.

	الله على الأمر. ^{١٨٢}		
١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة قابل-يقابل+ب. المثال: قابل الكتاب بالكتاب. ^{١٨٣}	قابل الباحث ببعض الطلاب	قابل البحث بعض الطلاب
١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة قابل-يقابل+ب. المثال: قابل الكتاب بالكتاب. ^{١٨٤}	نتائج المقابلة بمعلم النحو	نتائج المقابلة من معلم النحو
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن معنى سهولة عكس عسر وخشن، المثال: سهل الأمر. وأما سهل- يسهل- تسهيلات بمعنى تيسير. المثال: سهل الأمر له وعليه. ^{١٨٥}	لأنها تسهل للطلاب في تعلم النحو	لأنها تسهل الطلاب في تعلم النحو
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن معنى سهولة عكس عسر وخشن، المثال: سهل الأمر. وأما سهل- يسهل- تسهيلات بمعنى تيسير. المثال: سهل الأمر له وعليه. ^{١٨٦}	لكي يسهل للمعلم أن يستخدم	لكي يسهل على المعلم أن يستخدم

^{١٨٢} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٨.

^{١٨٣} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٢.

^{١٨٤} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٢.

^{١٨٥} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٣٦٠.

^{١٨٦} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٣٦٠.

١	استعمال حرف الجر مكان آخر. لأن كلمة تكون+ يتكون+ من. المثال: تتكون الفصول من. ^{١٨٧}	يتكون الكتاب المطور... من سبعة مواضيع	يتكون الكتاب المطور... على سبعة مواضيع
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن كلمة سمي- يسمى+ ب/ بدون ب. المثال: سماه فلانا أو بفلان. ^{١٨٨}	يسمه الباحث بـ "القواعد وتطبيقها" / يسمه الباحث "القواعد وتطبيقها"	يسمه الباحث على "القواعد وتطبيقها"
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن معنى سهولة عكس عسر وخشن، المثال: سهل الأمر. وأما سهل-يسهل-تسهلا بمعنى تيسير. المثال: سهل الأمر له وعليه. ^{١٨٩}	لكي يسهل للطلاب تعلمه	لكي يسهل إلى الطلاب تعلمه
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن أجب-يجيب+ عن. المثال: أجاهه عن سؤاله. ^{١٩٠}	ليجيب الطلاب عما تعلموه	ليجيبوا الطلاب ما قد تعلموه
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن نمى-ينمى-تنمية. المثال: نمى الشيء: جعله ناميا. ^{١٩١}	لتنمي معرفتهم	لتنمي معرفتهم
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن معنى سهولة عكس عسر وخشن،	وأنه يسهل للعلم	وأنه يسهل على المعلم

^{١٨٧} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٨٠٦.

^{١٨٨} جبران مسعود، ارتداد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٤٥١.

^{١٨٩} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٣٦٠.

^{١٩٠} جبران مسعود، ارتداد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٢٦٣.

^{١٩١} جبران مسعود، ارتداد: معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقا لحروفها الأولى ... ص. ٨٢٢.

	المثال: سهل الأمر. وأما سهل- يسهل - تسهلاً بمعنى تيسير. المثال: سهل الأمر له وعليه. ^{١٩٢}		
١	إهمال حرف الجر في الكلمة، لأن كلمة اشتمل - يشتمل + على/. ^{١٩٣}	الدراسات الإسلامية تشتمل على القرآن والحديث	الدراسات الإسلامية تشتمل والحديث...
١	استعمال حرف الجر في مكان آخر. لأن قدر- يقدر + على. المثال: يقدر الله على الأمر. ^{١٩٤}	لديهم القدرة والمهارات على اللغة العربية	لديهم القدرة والمهارات في اللغة العربية
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن كلمة تخرج- يتخرج + في. المثال: تخرج الطالب في العلم أو الفن: تعلمه وتدرّب عليه وانتهى مواده ومنهجه. ^{١٩٥}	هم متخرجون في الجامعات الأجنبية	هم متخرجون من الجامعات الأجنبية
١	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن معنى يبحث في بحث معه فيه. ^{١٩٦}	بعد ما بحثنا في درجة ضعف الدفعية	بعد ما بحثنا عن درجة ضعف الدفعية
٦٨	المجموع		

من الجدول السابق أن أخطاء دلالة الكلمة كثيرة جداً التي وقعها طلبة القسم وهي ٩٨ خطأ أو ٥٤,٤٤%. ويصف الباحث الأخطاء في دلالة الكلمة في استعمال

^{١٩٢} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٣٦٠.

^{١٩٣} ليويس معلوف، المنجيد، (البيروت: الكنيليهية، ١٩٥١ م)، ص. ٤٠٢.

^{١٩٤} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٧١٨.

^{١٩٥} جبران مسعود، ارتداد: معجم لغوي عصري رتبته مفرداته وفقاً لحروفها الأولى...، ص. ٣٣١.

^{١٩٦} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الوسيط...، ص. ٤٠.

الكلمة في المعنى المراد واستعمال حروف الجر. وأما أخطاء في استعمال الكلمة في المعنى المراد فهي ٣٠ خطأ. الأخطاء في استعمال الكلمة في المعنى المراد في رسائل الماجستير الطلبة لا يفهمون الكلمات في السياق المراد. لأن كل الكلمة لها دلالة خاصة التي مستعملة في السياق المعينة وهم لا يقدرّون على تفرّيق الكلمات المستعملة في الكتابة ويعمّمونها مسويا ومتساها. وعلى سبيل المثال: فرق بين معنى حاجة واحتياجة. فأما معنى الحاجة فهو مطلب أساسي من مطلبات الوجود الإنساني كمطلب المأكل والشرب وغيرها. قد تبدو مادية الاتجاه والصفة. وأما معنى الاحتياج فهو اتجاهه معنويا تحكّمه المشاعر والأحاسيس والمكملة للحاجة المادية التي لا يمكن أن تكتمل بدون مرورها بجزر الاحتياج. قد ظهر فرق معنى بينهما ولكن بعض الطلبة مسوي في الاستعمال. وفي هذا السياق أن الكلمة المناسبة يعنى الاحتياج لأن المعنى المراد غير موجود بل عكسه.

ثم الأخطاء في استعمال حروف الجر وهو أمر شائع في الكتابة الذي يسبب بتأثير اللغة الأم. طبعاً، بين اللغة الأندونيسية واللغة العربية مختلف لأن استعمال حرف الجر يتأثر في المعنى للكلمة أو العرب لا يفهمون مقصودها. وأما أخطاء في استعمال حروف الجر في رسائل الماجستير ٦٨ خطأ. حروف الجر أو يسمى بالحروف المعاني بمعنى لحروف جر معنى للكلمة ما قبله. وعلى سبيل المثال: " نتائج المقابلة من معلم النحو ". إذا نظرت كلمة قابل + من فمعنى لا يوجد في القاموس أو العرب لا يفهمون لأن قابل + ب. وهذا يسبب تدخل اللغة الأم يعنى: " wawancara dari ". والصواب: " نتائج المقابلة بمعلم علم النحو " wawancara dengan .

الجدول ٤.٢

الأخطاء الكتابية

١. همزة القطع

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
١	إهمال رسم همزة القطع. ألفا	في إحدى مؤسسة الدورية	في إحدى مؤسسة الدورية

	فوقها همزة إن كانت مفتوحة أو مضمومة وألفا تحتها همزة (إ) إن كانت مكسورة. ^{١٩٧}		
١	إهمال رسم همزة القطع. ألفا فوقها همزة إن كانت مفتوحة أو مضمومة وألفا تحتها همزة (إ) إن كانت مكسورة. ^{١٩٨}	إطار	اطار
١	إهمال رسم همزة القطع. ألفا فوقها همزة إن كانت مفتوحة أو مضمومة وألفا تحتها همزة (إ) إن كانت مكسورة. ^{١٩٩}	الأساسية	الاساسية
١	إهمال رسم همزة القطع. ألفا فوقها همزة إن كانت مفتوحة أو مضمومة وألفا تحتها همزة (إ) إن كانت مكسورة. ^{٢٠٠}	الأولى	الأولى
١	إهمال رسم همزة القطع. ألفا فوقها همزة إن كانت مفتوحة أو مضمومة وألفا تحتها همزة (إ) إن كانت مكسورة. ^{٢٠١}	مؤسسة تربوية إسلامية	مؤسسة تربوية اسلامية
١	إهمال رسم همزة القطع. ألفا	موقف الأول الايجابي	موقف الأول الجابي

- ^{١٩٧} عبد العليم إبراهيم، الإملاء والترقيم في الكتابة العربية، (القاهرة، مكتبة غريب، ١٩٧٥)، ص ٤٢٠.
- ^{١٩٨} عبد العليم إبراهيم، الإملاء والترقيم في الكتابة العربية، (القاهرة، مكتبة غريب، ١٩٧٥)، ص ٤٢٠.
- ^{١٩٩} عبد العليم إبراهيم، الإملاء والترقيم في الكتابة العربية، (القاهرة، مكتبة غريب، ١٩٧٥)، ص ٤٢٠.
- ^{٢٠٠} عبد العليم إبراهيم، الإملاء والترقيم في الكتابة العربية، (القاهرة، مكتبة غريب، ١٩٧٥)، ص ٤٢٠.
- ^{٢٠١} عبد العليم إبراهيم، الإملاء والترقيم في الكتابة العربية، (القاهرة، مكتبة غريب، ١٩٧٥)، ص ٤٢٠.

	فوقها همزة إن كانت مفتوحة أو مضمومة وألفا تحتها همزة (إ) إن كانت مكسورة. ٢٠٢		
٦	المجموع		

٢. همزة الوصل

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتماع. ٢٠٣	باستخدام خطة الدراسي	باستخدام خطة الدراسي
٢	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتماع. ٢٠٤	الاحتياجات	الاحتياجات
٢	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتماع. ٢٠٥	الابتكارات	الابتكارات
١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتماع. ٢٠٦	الاهتمام	الاهتمام

^{٢٠٢} عبد العليم إبراهيم، الإملاء والترقيم في الكتابة العربية، (القاهرة، مكتبة غريب، ١٩٧٥)، ص. ٤٢٠ .
^{٢٠٣} أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (القاهرة، دار التوفيق للتراث، ٢٠١٢)، ص. ٧٠ .
^{٢٠٤} أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (القاهرة، دار التوفيق للتراث، ٢٠١٢)، ص. ٧٠ .
^{٢٠٥} أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة...، ص. ٧٠ .

١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل السداسي، مثل : استقرار. ٢٠٧	إن استعمال التكنولوجي	إن استعمل التكنولوجي
٤	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل السداسي، مثل : استقرار. ٢٠٨	اختيار	إختيار
٢	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتماع. ٢٠٩	المدرسة الابتدائية	المدرسة الإبتدائية
١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل السداسي، مثل: استقرار. ٢١٠	ممارسة التلاميذ الاستماع	ممارسة التلاميذ الإستماع
١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل السداسي، مثل: استقرار. ٢١١	لهذا الدرس استخدمت الطريقة	لهذا الدرس إستخدمت الطريقة
١	إهمال رسم همزة الوصل	من المشكلة إلى الاستنباط	من المشكلة إلى الإستنباط

٢٠٦. أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة...، ص. ٧٠.
٢٠٧. فهم قطب الدين النجار، قواعد الإملاء في عشرة دروس يهله، (الرياض، حقوق الطبع محفوظة، ٢٠٠٨)، ط. ٤، ص. ١٠.
٢٠٨. فهم قطب الدين النجار، قواعد الإملاء في عشرة دروس يهله...، ص. ١٠.
٢٠٩. أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (القاهرة، دار التوفيق للتراث، ٢٠١٢)، ص. ٧٠.
٢١٠. فهم قطب الدين النجار، قواعد الإملاء في عشرة دروس يهله...، ص. ١٠.
٢١١. فهم قطب الدين النجار، قواعد الإملاء في عشرة دروس يهله، (الرياض، حقوق الطبع محفوظة، ٢٠٠٨)، ط. ٤، ص. ١٠.

١	إهمال رسم همزة الوصل	بالطريقة الاستقرائية	بالطريقة الإستقرائية
١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل السداسي، مثل: اجتماع. ٢١٢	الاستمرار جيوس الهولندي	الإستمرار جيوس الهولندي
١	إهمال رسم همزة الوصل.	يوم الاثنين	يوم الإثنين
١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتماع. ٢١٣	المرحلة الابتدائية	مرحلة الإبتدائية
١	إهمال رسم همزة الوصل.	باسم تربية الأطفال	باسم تربية الأطفال
١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتماع. ٢١٤	الامتحان للمعلم	الإمتحان للمعلم
١	إهمال رسم همزة الوصل. مصدر الفعل الخماسي، مثل: اجتماع. ٢١٥	اختلاف الكفاءة اللغوية	إختلاف الكفاءة اللغوية
٢٤	المجموع		

^{١١٢} أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (القاهرة، دار التوفيق للتراث، (٢٠١٢)، ص. ٧٠.

^{١١٣} أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (القاهرة، دار التوفيق للتراث، (٢٠١٢)، ص. ٧٠.

^{١١٤} أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (القاهرة، دار التوفيق للتراث، (٢٠١٢)، ص. ٧٠.

^{١١٥} أيمن أمين عبيج الغني، الكافي في قواعد الإملاء و الكتابة وفقا لقرارات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (القاهرة، دار التوفيق للتراث، (٢٠١٢)، ص. ٧٠.

٣. حذف الحرف

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
١	عدم رسم حرف العين	علم المعاني	علم الماني
١	نقصان حرف في الكلمة	بخطوات التعليمية	بخطوات التعليمه
٢	نقصان الألف للكلمة	٢٥٠ طالبا	٢٥٠ طالبا
١	نقصان حرف الواو للكلمة	الكتاب المطور	الكتاب المطر
١	نقصان حرف الألف للكلمة	أعطاه الباحث	أعطه الباحث
١	نقصان حرف الدال للكلمة	المادة التي تتعلق بالكلمة (اسم، فعل، حرف) ومادة النعت	المادة التي تتعلق بالكلمة (اسم، فعل، حرف) ومادة النعت
١	حذف الباء للكلمة	بحر العلوم	حر العلوم
١	حذف الألف للكلمة	إعدلد التلاميذ كالمعلمين	إعدلد التلاميذ كالمعلمين
١	حذف التاء المربوطة للكلمة	منهج تعليم للمدرسة الدينية	منهج تعليم للمدرس الدينية
١	حذف ألف المد	وفي القرآن: درس القرآن والتجويد	وفي القران: درس القران والتجويد
١	حذف ألف	دفع إلى التلاميذ أن يفهموا كيفية	دفع إلى التلاميذ أن يفهمو كيفية
١	حذف ألف	يستطيعون أن يطبقوا في التصريف	يستطيعون أن يطبقو في التصريف
١	حذف ألف	يستطيعون أن يعرفوا الحرف الأصلي	يستطيعون أن يعرفو الحرف الأصلي
٢	حذف الألف للكلمة	بللغة الجاوية	بللغة الجوية

١	حذف الهمزة للكلمة	أنواع الأسئلة	أنواع الأسئلة
١	حذف الواو للكلمة	الأمثلة الموجودة	الأمثلة الموجودة
١	حذف حرف التاء والهمزة للكلمة.	ومن أهم تأسيس هذا المعهد	ومن أهم اسيس هذا المعهد
١	حذف حرف الطاء للكلمة	جميع البرامج والأنشطة	جميع البرامج والأنشطة
١	حذف الألف للكلمة	المرحلة الثانوية	مرحلة الثانوية
٢١	المجموع		

٤. زيادة الحرف

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
١	زيادة الألف بعد الكلمة	نقصان النشاط	نقصان النشاط
١	زيادة القاف الثانية في الكلمة	سعي الطلاب والمقالة	سعي الطلاب والمقالة
٢	زيادة الألف في الكلمة	ما يتعلق بعملية التعليم	ما يتعلق بعملية التعليم
١	زيادة الألف بعد الطاء	الأنشطة الإضافية	الأنشطة الإضافية
١	زيادة حرف الواو بعد الطاء	وفقا لنفس النمط	وفقا لنفس النمط
٦	المجموع		

٥. إبدال الحرف

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
١	إبدال بألف المد همزة	في كل آخير الباب	في كل آخير الباب
١	إبدال الحرف في الكلمة	في المادة التعليمية	في المادو التعليمية
١	إبدال حرف الواو الفاء	موافق	مفروق
١	إبدال حرف الهمزة الياء	آرائها	آرايها

١	إبدال التاء المربوطة الألف	وصلة وقراءتها	وصلا وقراءتها
١	إبدال الظاء من الطاء	النظرية السلوكية	النظرية السلوكية
١	إبدال السين من الشين	الجملة البسيطة	الجملة البسيطة
١	إبدال الواو من الزاي	لكل موضوع الدرس	لكل مروضع الدرس
١	إبدال ألف المد من الهمزة	وتطبيق متممة الأجرومية	وتطبيق متممة الأجرومية
٢	إبدال حرف الألف من الميم	أنشطة المحادثة	أنشطة المحادثة
١	إبدال حرف الراء من الزاي	والجامعة الأزهر	والجامعة الأزهر
١٣	المجموع		

٦. جمع الحرف

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
٢	جمعت الكلمتين	بثلاث أسئلة وهي	بثلاث أسئلاتوهي
١	جمعت الكلمتين	علمنا من الجدول أن	علمنا من الجدولأن
١	مجرور الهمزة على المفتوح	الخطأ	الخطأ
١	إهمال همزة على الألف من الفتحة قبلها.	بدأ	بدئ
١	الخطأ في كتابة وهي على وزن إفعال.	إعطاء	إعطأ
١	أخطأ في الرسم	مالانج مواد	مالانجمواد
٢	كتابتها حرفين. إذا كانت الهمزة المتطرفة في آخر الكلمة مسبوقه	شيء	شبيئ

	بحرف مضموم فإنها ترسم على الواو. المثال: تنبؤ. ^{٢١٦}	
٩	المجموع	

من الجدول السابق أن الأخطاء الكتابية كثيرة التي وقعها طلبة القسم وهي ٧٨ خطأ أو ٤٣،٣٣ % . ويصف الباحث الأخطاء الكتابية في همزة القطع وهمزة الوصل وحذف الحرف وزيادة الحرف وإبدال الحرف وجمع الحرف. أولاً، الأخطاء في همزة القطع ٦ أخطاء. الأخطاء في همزة القطع في رسائل الماجستير للطلبة لا يفهمون قواعد الإملاء لأن كتابة همزة القطع مختلفة عن الألف أو همزة الوصل في ترتيب الأحرف الهجائية في المعجم أو القاموس. وعلى سبيل المثال: فرق بين كتابة إسلامية وإسلامية، والصواب: إسلامية لأن ألفا فوقها همزة إن كانت مفتوحة أو مضمومة وألفا تحتها همزة (إ) إن كانت مكسورة. ثانياً، الأخطاء في همزة الوصل ٢٣ خطأ في رسائل الماجستير للطلبة لا يفهمون قواعد الإملاء لأن كتابة همزة الوصل مختلفة عن الألف أو همزة القطع في ترتيب الأحرف الهجائية في المعجم أو القاموس. وعلى سبيل المثال: فرق إختلاف وإختلاف والصواب: إختلاف لأنه مصدر الفعل الخماسي. ثالثاً، الأخطاء في حذف الحرف ٢١ خطأ في رسائل الماجستير للطلبة لأنهم متعجلون في الكتابة ولا يكررون قراءتها دقة مرات أخرى. وعلى سبيل المثال: ومن أهم اسيس هذا المعهد، إذا نظرت الكلمة ليس لها معنى حتى لا يفهم القارئ، والصواب: ومن أهم تأسيس هذا المعهد. رابعاً، الأخطاء في زيادة الحرف ٦ أخطاء في رسائل الماجستير للطلبة لأنهم متعجلون في الكتابة ولا يكررون قراءتها دقة مرات أخرى. وعلى سبيل المثال: الانشطة الإضافية، إذا نظرت الكلمة ليس لها معنى بسبب زيادة الألف في الطاء، والصواب: الأنشطة الإضافية. خامساً، الأخطاء في إبدال الحرف ١٣ خطأ في رسائل الماجستير للطلبة لأنهم متعجلون في الكتابة ولا يكررون قراءتها دقة مرات أخرى. وعلى سبيل المثال: والجامعة الأزهر، إذا نظرت الكلمة

^{٢١٦} عبد السلام محمد هارون، قواعد الإملاء، (القاهرة، مكتبة الانجلوا المصرية، ١٩٩٣)، ص ١٩٠.

فمن لم يعرفها لأنها اسم الجامعة العالمية، والصواب: جامعة الأزهر. سادسان الأخطاء في جمع الحرف ٩ في رسائل الماجستير للطلبة لأنهم متعجلون في الكتابة ولا يكررون قراءتها دقة مرات أخرى. وعلى سبيل المثال: بثلاث أسئلتوهي، إذا نظرت الكلمة فمن لم يفهمها لأنها تكون عموض المعنى، والصواب: بثلاث أسئلة وهي.

الجدول ٤.٣

الخطأ في بنية الكلمة

١. لازم حيث يقتضي السياق متعدي

التكرار	توصيف الخطأ	الصواب	الخطأ
٤	الخطأ في صياغة المعنى المراد. لأن معنى سهولة عكس عسر وخشن، المثال: سهل الأمر. وأما سهّل-يسهل- تسهيلا بمعنى تيسير. المثال: سهل الأمر له وعليه. ^{٢١٧}	المحتويات هي تسهيل للطلاب	المحتويات هي سهولة الطلاب
٤		المجموع	

من الجدول السابق أن الأخطاء في بنية الكلمة كثيرة التي وقعها طلبة القسم وهي ٤ خطأ أو ٢٢،٢٪. ويصف الباحث الأخطاء في بنية الكلمة هي لازم حيث يقتضي السياق متعدي. والأخطاء لازم حيث يقتضي السياق متعدي ٤ أخطاء. الأخطاء في لازم حيث يقتضي السياق متعدي في رسائل الماجستير للطلبة لا يفهمون المعنى المراد في الجملة لأن بين لازم و متعدي مختلف في المعنى. وعلى سبيل المثال: المحتويات هي سهولة الطلاب، والصواب: المحتويات هي تسهيل للطلاب، لأن معنى سهولة عكس

^{٢١٧} ليويس معلوف، المنجيد...، ص. ٣٦٠.

وخشن، المثال: سهل الأمر. وأما سهّل-يسهل- تسهيلا بمعنى تيسير. المثال: سهل الأمر له وعليه.

المبحث الثاني: العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
والعوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير التي وجدها الباحث من خلال المقابلة بكتاب رسائل الماجستير فيما يلي:

الرقم	أسماء الطلبة	نتائج المقابلات
١.	الطالب الأول	قال أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالته الماجستير هي: عدم مراجعة إلى المعاجم العربية، التدخل اللغوي بين اللغة الأم واللغة العربية، عدم مراجعة إلى قراءة رسالته بعد الكتابة. ^{٢١٨}
٢.	الطالب الثاني	قال أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالته الماجستير هي: عدم مراجعة إلى المعاجم العربية، التدخل اللغوي بين اللغة الأم (اللغة الكمفارية) واللغة العربية، عدم مراجعة إلى قراءة رسالته بعد الكتابة، والتسرع عند الكتابة. ^{٢١٩}
٣.	الطالب الثالث	قال أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالته الماجستير هي: عدم مراجعة إلى المعاجم العربية خاصة قاموس إيديوم (Idiom)، ضعف تفريق بين همزة القطع وهمزة الوصل، والتسرع عند الكتابة. ^{٢٢٠}
٤.	الطالبة الرابعة	قالت أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة

^{٢١٨} المقابلة بالطالب الأول عبر واتساف في التاريخ ٢٠-٠٢-٢٠٢١ في الساعة الثامنة.

^{٢١٩} المقابلة بالطالب الثاني عبر واتساف في التاريخ ١٩-٠٢-٢٠٢١ في الساعة التاسعة والرابع.

^{٢٢٠} المقابلة بالطالب الثالث عبر واتساف في التاريخ ٢٠-٠٢-٢٠٢١ في الساعة العاشرة.

<p>رسالتها الماجستير هي: قلة استيعاب المفردات العربية، قلة فهم استعمال حروف الجر، التسرع عند الكتابة، عدم مراجعة إلى المعاجم العربية، عدم فهم معنى لكل الكلمات العربية في الجملة، وعدم فهم الأفعال المتعدية لغيرها. ٢٢١</p>		
<p>قالت أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالتها الماجستير هي: قلة فهم استعمال حروف الجر، التسرع عند الكتابة، عدم مراجعة إلى المعاجم العربية، عدم فهم معنى وعدم فهم الأفعال المتعدية لغير، عدم مراجعة إلى قراءة رسالتها بعد الكتابة بسبب كثرة الكتابة، ضعف تفريق بين همزة القطع وهمزة الوصل، فرق سوفوير أوفيس (Office) عند التحول من مايكروسوفت وورد إلى ف.د.ف (PDF). ٢٢٢</p>	الطالبة الخامسة	.٥
<p>قال أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالته الماجستير هي: عدم مراجعة إلى المعاجم العربية، عدم مراجعة إلى قراءة رسالته بعد الكتابة، قلة فهم استعمال حروف الجر، التسرع عند الكتابة. ٢٢٣</p>	الطالب السادس	.٦
<p>قال أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالته الماجستير هي: عدم مراجعة إلى المعاجم العربية، التدخل اللغوي بين اللغة الأم (اللغة الجاوية) واللغة العربية، عدم مراجعة إلى قراءة رسالته بعد الكتابة، قلة استيعاب المفردات العربية،</p>	الطالب السابع	.٧

^{٢٢١} المقابلة بالطالبة الرابعة عبر واتساف في التاريخ ١٩-٢-٢٠٢١ في الساعة العاشرة والثلاث.

^{٢٢٢} المقابلة بالطالبة الخامسة عبر واتساف في التاريخ ١٩-٢-٢٠٢١ في الساعة الثالثة عشر والرابع.

^{٢٢٣} المقابلة بالطالب السادس عبر واتساف في التاريخ ١٩-٢-٢٠٢١ في الساعة الحادية عشر وأربعون دقيقة.

قلة فهم استعمال حروف الجر، التسرع عند الكتابة، تأثير تعليم اللغة العربية في معهده. ٢٢٤		
قال أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالته الماجستير هي: عدم مراجعة إلى المعاجم العربية خاصة قاموس إيديوم (Idiom)، عدم مراجعة إلى قراءة رسالته بعد الكتابة، التسرع عند الكتابة. ٢٢٥	نورول هانا مصطفى	٨.
لا يريد للمقابلة به.	أدي شاه فوترا ألسا	٩.
لا يريد للمقابلة به.	أحمد فائز صالح	١٠.

ومن الجدول السابق عرف الباحث أن العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسائل الماجستير هي فيما يلي:

١. عدم مراجعة إلى المعاجم العربية.
٢. التدخل اللغوي بين اللغة الأم واللغة العربية.
٣. عدم مراجعة إلى قراءة رسالته بعد الكتابة.
٤. التسرع عند الكتابة.
٥. عدم مراجعة إلى قاموس إيديوم (Idiom).
٦. ضعف تفريق بين همزة القطع وهمزة الوصل.
٧. قلة استيعاب المفردات العربية.
٨. قلة فهم استعمال حروف الجر.
٩. عدم فهم معنى لكل الكلمات العربية في الجملة.
١٠. عدم فهم الأفعال المتعدية لغيرها.

^{٢٢٤} المقابلة بالطالب السابع عبر واتساف في التاريخ ١٩-٠٢-٢٠٢١ في الساعة الحادية عشر وأربعون دقيقة.

^{٢٢٥} المقابلة بالطالب الثامن عبر واتساف في التاريخ ١٩-٠٢-٢٠٢١ في الساعة الثانية عشر تماما.

١١. فرق سوفوير أوفيس (*Office*) عند التحول من مايكروسوفت وورد إلى ف.د.ف.
(PDF).

١٢. تأثير تعليم اللغة العربية في معهده.



الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

قام الباحث بالبحث في قسم تعليم اللغة العربية بالدراسات العليا بجامعة ولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لهدف معرف الأخطاء الدلالية المعجمية. إن مدخل البحث الذي استخدمه الباحث المدخل الكيفي وهو البحث الذي يريد الحصول على النتائج أو الكشف عما لا يمكن حصوله بطريقة إحصائية، حيث بدأ الباحث من البيانات وقد استخدم النظريات العملية الواضحة وانتهى إلى النظريات الجديدة. وبناء على البيانات والنظريات السابقة فوجد الباحث البيانات لعرض مناقشة نتائج البحث، كما يلي:

أ. الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

انطلاقاً من الجداول السالفة، أن الأخطاء الدلالية المعجمية حيث الخطأ في دلالة الكلمة أكثر من الأخطاء الكتابية والخطأ في بنية الكلمة. وعنصر الخطأ في دلالة الكلمة الأخطاء في دلالة الكلمة في استعمال الكلمة في المعنى المراد واستعمال حروف الجر. وعنصر الأخطاء الكتابية هي همزة القطع وهمزة الوصل وحذف الحرف وزيادة الحرف وإبدال الحرف وجمع الحرف. وعنصر خطأ في بنية الكلمة لازم حيث يقتضي السياق متعدي.

مشكلة الأخطاء اللغوية هي مشكلة طبيعية تحدث تقريباً في كل متحدث لغة. يمكن للطلبة ارتكاب خطأ من الدلالة على الرغم من أنهم حاولوا بالفعل تطبيق قواعد اللغة بشكل جيد وصحيح قدر الإمكان. هذه المشكلة لا تحدث فقط للأشخاص الذين يعتبرون عاديين أو محرومين اللغة، فمن المرجح أن يختبرها أولئك الذين يعتبرون بارعين. ومع ذلك، ستكون المشكلة مختلفة إذا وقعت أخطاء لغوية في

مواقف أو مناطق معينة حيث يوجد طلب لقواعد اللغة العادية. خاصة إذا كان مجال استخدام اللغة لا يعطي الأولوية فقط للعوامل التواصلية باعتبارها النتيجة النهائية التي يجب تحقيقها في نشاط لغوي. في الكتابة، حتى في المواقف الرسمية، الأخطاء قد لا يزال استخدام الكلمة مسموحًا به ويعتبر شيئًا طبيعيًا لأنه بغض النظر عن كيفية ارتكاب الأخطاء، فإن التأثيرات مؤقتة فقط ويمكن للناس نسيانها بسهولة.^{٢٢٦}

وأن الأخطاء أمر لا مفر منه في اكتساب اللغة وتعلمها، وهي واحدة من الاستراتيجيات المستخدمة من قبل الطلبة لاكتساب اللغة. يُنظر إلى الخطأ اللغوي الدلالي على أنه جزء من عملية تعلم اللغة. وهذا يعني أن الخطأ اللغوي جزء لا يتجزأ من اكتساب اللغة وتدريسها الآن ما هو الخطأ اللغوي؟. هناك معلمتان أو معياران للخطأ في اللغة الهدف (العربية). أولاً، لكل استخدام اللغة العربية بشكل جيد، وهذا يعني أن اللغة العربية الجيدة هي استخدام اللغة وفقاً لمحددات الكتابة، وهذه هي العوامل المحددة فيها. ثانياً، استخدم معلمات اللغة الإندونيسية الصحيحة يشير هذا إلى اختيار الكلمة لكل السياقي الموجود في اللغة العربية.^{٢٢٧}

ومع ذلك، إذا وقع الخطأ في الكتابة العلمية مثل الأطروحة، فبالطبع لا يمكن التسامح مع المعقولة. ستكون الأخطاء دائماً مرئية ومقروءة بينما لا تزال الكتابة موجودة. والأخطاء هي أخطاء لغوية ناتجة عن عدم قدرة الطلاب على اختيار الكلمات أو التعبيرات لموقف معين. يشير هذا الخطأ إلى الأخطاء التي تسبب فيها الطلبة الذين لا يفهمون معنى الكلمات بشكل صحيح، وليس بسبب عدم إتقان اللغة الثانية، وهي اللغة العربية. وإن الخطأ اللغوي ليس شيئاً يجب تجنبه، ولكنه شيء يحتاج إلى تعليمه في اللغة الإندونيسية والأدب من خلال دراسة الأخطاء.^{٢٢٨}

²²⁶ Tarigan Guntur. H, *Analisis Kesalahan Berbahasa*, (Jakarta: Depdikbud, 1997), h. 12

²²⁷ Tarigan Guntur. H, *Analisis Kesalahan Berbahasa*,, h. 17

²²⁸ Tarigan Guntur. H, *Analisis Kesalahan Berbahasa*,, h. 20

- كما أشار أحمد رشدي طعيمة في دراسته من الكفاءات التي ينبغي على الطلاب للمستوى الجامعي اكتسابها في المهارة الكتابية هي: ^{٢٢٩}
١. القدرة على تلخيص موضوع يقرؤه تلخيصا كتابيا صحيحا ومستوى
 ٢. استيفاء العناصر الأساسية عند كتابة خطاب
 ٣. الاستخدام الجيد لعيارات المجاملات الاجتماعية عند كتابة الخطابات
 ٤. ترجمة أفكاره في فقرات مستعملا المفردات والتراكيب المناسبة
 ٥. سرعة الكتابة وسلامتها معبرا عن نفسه ببسر
 ٦. صياغة برقية يرسلها إلى صديق في مناسبة اجتماعية معينة
 ٧. وصف منظر من مناظر الطبيعة أو مشهد مرعين وصفا دقيقا وصحيحا لغويا، وكتابة هذا الوصف بخط يقرأ
 ٨. كتابة تقرير مبسط حول مشكلة أو قضية ما
 ٩. ملء البيانات المطلوبة في بعض الاستثمارات الحكومية
 ١٠. معرفة قواعد الإملاء ومراعاتها عند كتابة نص يملي عليه
 ١١. الحساسية للمواقف التي تقتضي كتابة رسالة مراعيًا في ذلك الأنماط الثقافية العربية
 ١٢. تطبيق أصول الكتابة السليمة في وضع النقاط الكتابي تتوقف على جودة الأساليب والإمام بقواعد اللغة العربية
 ١٣. تنظيم المعلومات المطلوبة في الرسالة بدقة.
- المستوى المتقدم عنده فيعبر عن مرحلة الانطلاق في الاستخدام اللغوي. فجوادة التعبير الأساليب تتمثل في صياغة الألفاظ واختيار المفردات المناسبة، الخالية من زيادة حرف أو الكلمة أو أكثر التي تخل المعنى المراد.

^{٢٢٩} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوايهما تدريسها...، ص. ٥٥.

ولذلك الأخطاء الدلالية المعجمية في رسالة الماجستير كتقويم من ناحية الكتابة العلمية. ولا سيما قد سبق للطلبة تعلم علم الدلالة في الجامعة حتى يقدروا على الكتابة الجيدة الرائعة. والكتابة الجيدة تعين نوعية الجامعة المتحققة.

ب. العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مصادر الأخطاء اللغوية على المستوى الدلالي، من بين مصادر أخرى: فرط تصحيح أعراض وأعراض التهاب الجنبه وشكل من قبل الإماء أكيبات (اختيار الكلمات).^{٢٣٠} غالبًا ما يتم ارتكاب الأخطاء بوعي، بمعنى أن الطلبة أنفسهم يشعرون أساسًا أنهم لم يتقنوا نظام اللغة الذي يستخدمه لذلك فهو غير متأكد من حقيقة التعبيرات التي ينتجها. دفعته الصعوبات التي واجهها بعد ذلك إلى إنشاء لغته الخاصة أو حتى تركها. ومع ذلك، فليس من غير المؤلف أن يشعر المتعلم أن تعبيره صحيح على الرغم من أنه خاطئ. ومن خلال النظر إلى نوع ومستوى خطورة الخطأ الذي حدث.

إن الأخطاء اللغوية لدى طلاب اللغة الهدف لها عوامل متنوعة . إن علماء التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء في هذا العصر يتفقون على أن الأخطاء لطلاب اللغة الهدف تأثر فيها ثلاثة عوامل آتية:^{٢٣١}

١. الطلاب يتأثرون بنظام اللغة الأولى (interferensi B)
٢. الطلاب يتأثرون بنظام اللغة الثانية (interferensi B)
٣. الطلاب يتأثرون بنظام اللغة الجديد (interlanguage system) التي استخدموها بغير عمد من سبب معرفته بنظام اللغة الثانية .

^{٢٣٠} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوايتها تدريسيها...، ص. ٨٩.

^{٢٣١} Nurhadi Roekhan, *Dimensi-Dimensi Belajar Bahasa Kedua*, (Bandung: Sinar Baru Bandung, 1990), h. 50.

بالنسبة للأخطاء اللغوية وضح ترغان أن علماء اللغة يقسمون الأخطاء اللغوية (language errors) إلى قسمين: ^{٢٣٢}

١. الأخطاء التي يسببها عوامل التعب و قلة الاهتمام كما ذكره جومسكي بالعوامل السلوكية (performance)، وهذه الأخطاء السلوكية الأخطاء التطبيقية أو التدريبية تسمى في المكتبات بالأغلاط.

٢. الأخطاء التي تسببها قلة المعلومات لدي الدارس في قواعد اللغة ماها جومسكي بالعوامل الكفائية وهي الانحرافات المنظمة التي تسببها معلومات المتعلم التي في طريقها للتطور في اللغة الثانية ، وهذه تسمى بالأخطاء.

وأما عند كوردير أن هناك ثلاثة من أسباب أساسية للخطأ هو: ^{٢٣٣}

١. نقل اللغة (language transfer) هو بسبب وجود تداخل اللغة الأم

٢. خطأ تطور (intralingual) هي بسبب عملية التعلم نفسه

٣. مادة اللغة المتاحة (Teaching techniques or material) هي خطأ

بسبب أخطاء الأساليب في تعليم المادة

العوامل المؤثرة في وقوع في الأخطاء الدلالية المعجمية أربعة في كتابة رسالة

الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية

الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وهي: ^{٢٣٤}

١. التدخل اللغوي بين اللغة الأم واللغة العربية. تنطلق فكرة التدخل

بين اللغة الأم واللغة المنشودة من أن عناصر النظام اللغوي المتشابهة

بين اللغتين تكون أسهل في عملية التعليم، في حين تكون العناصر

المختلفة أكثر صعوبة في ذلك، فالطالب يقوم بنقل بنيته الذهنية

²³² M.F Baradja, *Kapita Selekt Pengajaran Bahasa*, (Malang: IKIP Malang, 1990), h. 91.

²³³ M.F Baradja, *Kapita Selekt Pengajaran Bahasa*....h. 95.

²³⁴ Nurhadi Roekhan, *Dimensi-Dimensi*h. 60.

لغته العربية، ومن هنا يركز على التحليل التقابلي بين اللغتين بغية تحديد نقاط التشابه والاختلاف، وعليه يتم الحدس بالأخطاء المحتملة، إلى أن كثيرا من التجارب دلت على أن التقابلي اللغوي بمقدوره أن يتنبأ فقط بما نسبته (٥٠-٦٠%) من الأخطاء الحقيقية، كما أنه قد يتنبأ بأخطاء لا تحدث فعليا وقد لا يتنبأ بأخطاء تحدث فعليا.

٢. التعميم هو من الإستراتيجيات التي يتبعها الطالب في استعمال اللغة ويقصد به استعمال المفردات يعرفها الطالب في مواطن يتوهم أنها تطبق فيه.

٣. مراجعة قراءة المعاجم العربية قبل كتابتها للطلاب قليلة جدا. وكثير من الطلبة لا يريدون أن يرجعوا إليهما. ويحسبون أن اللغة العربية سواء على اللغة الإندونيسية.

٤. مراجعة قراءة نصوص الرسائل بعد كتابتها للطلاب قليلة جدا، لا بد أن تكون كتابة الرسالة إعادة النظر مرات لا يكفي بمرة واحدة لأنها تحتاج إلى دقيق الكتابة.

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

وأما الأخطاء الدلالية المعجمية التي وقعت في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج فكثيرة وهي:

١. الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ١٨٠ خطأ. وعلى الجداول السابقة أن الأخطاء الدلالية المعجمية الكثيرة التي وقعها طلبة قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا في أخطاء دلالة الكلمة بعدد ٩٨ خطأ يساوي على ٥٤،٤٤%. والأخطاء الكتابية التي وقعها الطلاب أقل من أخطاء دلالة الكلمة بعدد ٧٨ خطأ يساوي على ٤٣،٣٣%. والأخطاء في بنية الكلمة التي وقعها الطلاب أقل من الأخطاء الكتابية بعدد ٤ خطأ يساوي على ٢،٢٢%.

٢. العوامل المؤثرة في الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج هي عدم مراجعة إلى المعاجم العربية، التدخل اللغوي بين اللغة الأم واللغة العربية، عدم مراجعة إلى قراءة رسالته بعد الكتابة، التسرع عند الكتابة، عدم مراجعة إلى قاموس إيديوم (Idiom)، ضعف تفريق بين همزة القطع وهمزة الوصل، قلة استيعاب المفردات العربية، قلة فهم استعمال حروف الجر، عدم فهم معنى لكل الكلمات العربية في

الجملة، عدم فهم الأفعال المتعدية لغيرها، فرق سوفوير أوفيس (Office) عند التحول من مايكروسوفت وورد إلى ف.د.ف (PDF)، تأثير تعليم اللغة العربية في معهده.

ب. التوصيات

أما التوصيات كالتالي:

١. على الطلاب أن يجتهدوا في تعلم اللغة العربية ويطبقوها في كلامهم وكتابتهم خاصة في معرفة دلالة الكلمة.
٢. على الطلاب أن يراجعوا قراءة نصوص الرسائل بعد كتابتها وخاصة بعد عملية اللصق والحفظ.
٣. على المشرفين والمناقشين أن يصححوا الرسائل تصحيحاً لغوياً نحويًا خاصة في التركيب الإضائي والوصفي.
٤. على الطلاب أن يحققوا التصحيح للرسائل بعد أن صححه المشرفون والمناقشون.
٥. على القسم أن يقوم بالتقويم لكل معلمي مواد القواعد العربية النحوية الصرفية.

ج. الاقتراحات

١. إن هذا البحث يختص على الأخطاء الدلالية المعجمية في كتابة رسالة الماجستير في ضوء أحمد مختار عمر لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج فقط يحتاج إلى الاستمرار هذا البحث. ولهذا يرجى من الباحثين القادمين أن يبحثوا سواه مثلاً تأثير الأخطاء الدلالية المعجمية عند القارئ.
٢. هذا البحث يختص على تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية. ومن ثم أنه محتاج إلى البحث التكميلي من الباحثين القادمين.

المراجع

أ. المراجع العربية

- إبراهيم بن مراد. مسائل في المعجم. بيروت. دار الغرب الإسلامي. ١٩٩٧.
- ابن جنى. الخصائص. تحقيق. محمد علي النجار. القاهرة. دار الكتب. ج. ٣.
- ابن خلدون. المقدمة. الدار التونسية للنشر. ١٩٨٤.
- ابن منظور. لسان العرب. لبنان. دار صادر. ج. ١. ١٩٦٨.
- أحمد بن فارس. ضبط تحقيق. عبد السلام هارون. معجم مقاييس اللغة. القاهرة. دار إحياء الكتب العربية. ج. ٢. ١٩٤٢.
- أحمد ديلمي قدرى، تحليل الأخطاء الشائعة في كتابة رسائل الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على ضوء تصنيف الإستراتيجية الظاهرة (Taxonomy Surface Strategy)، رسالة الماجستير، ٢٠١٧.
- أحمد رضا. معجم متن اللغة موسوعة لغوية حديثة. بيروت. دار مكتبة الحياة. ١٩٦٠.
- أحمد عزوز. علم الدلالة بين القديم والحديث. هران. ديوان المطبوعات الجامعية. ٢٠٠٧.
- أحمد مختار عمر. صناعة العصر الحديث. عالم الكتب. ط. ١. ١٩٩٨.
- علم الدلالة. بيروت. عالم الكتب. ١٩٨٨.
- معجم اللغة العربية المعاصرة. القاهرة. عالم الكتب. ط. ١. ٢٠٠٨.
- جاسم علي جاسم. نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي. السعودية. مجهول السنة.
- الجيلالي حلام. المعاجمية العربية-قراءة في تأسيس النظري. هران. ديوان المطبوعة الجامعية. ١٩٩٧.

- الخضرمي أحمد الطلبة. دلالة السياق مفهومها. الاستدلال بها. أهميتها في الترجيح لمسائل الاعتقاد والفقہ. مركز سلف للبحوث والدراسات.
- خليفة بوجادي. محاضرات في علم الدلالة. الجزائر. بيت الحكمة للنشر والتوزيع. ط. ١. ٢٠٠٩.
- رشدي أحمد طعيمة. المهارات اللغوية. مستوياتها. تدريسها. صعوباتها. القاهرة. دار الفكر العربي. ٢٠٠٤.
- الزحشري. أساس البلاغة. لبنان. دار الفكر. ٢٠١٤.
- سالم شاكر. مدخل إلى علم الدلالة. ترجمة محمد يحيانين. الجزائر. ديوان المطبوعة الجامعة. ١٩٨٨.
- الشعريف الجرجاني. التعريفات. لبنان. مكتبة لبنان. ١٩٧٥.
- عبد الحافظ. تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمدية مالانج دراسة وصفية تحليلية تقويمية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠١٧.
- عبد الرحمان حسن حبنكة الميداني. ضوابط المعرفة وأصول الاستدلال والمناظرة. دمشق. دار القلم. ط. ٣. ١٩٨٨.
- عبد الرحمن إبراهيم فوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض. العربية للجميع. ٢٠١١.
- عبد القادر الفاسي الفهري. اللسانيات واللغة العربية. بيروت. منشورات عويدات. ط. ١. ١٩٨٧.
- عبد القادر عين الجميل. المدارس العجيبة دراسية في البنية التركيبية. الأردن. دار الصفاء للطباعة والنشر والتوزيع. ١٩٩٩.
- عبد القاهر الجرجاني. دلائل الإعجاز. بيروت. دار المعرفة للنشر والتوزيع. ١٩٨١.
- العربي أسليماني. دينامية الخطأ في سيرورة التعليم والمعرفة. مجلة علوم التربية. دورية مغربية نصف سنوية. منشورات عالم التربية. المجلد الثالث. ٢٠٠٣.

- علي القاسمي. علم اللغة وصناعة المعجم. السعود. مطابع جامعة الملك سعود. ط. ٢. ١٩٩١.
- عمر الصديق عبد الله. تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغات الأخرى. خرطوم. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم معهد الخرطوم الدولي للغة العربية. ٢٠٠٠.
- العمرى بن رابح القلعي. الألفية في الدراسات المعجمية. الجزائر. مركز الثعالي للدراسات والنشر والتراث.
- فايز الدايدة. علم الدلالة العربي النظرية والتطبيقات. الجزائر. ديوان المطبوعات الجامعية. ١٩٨٨.
- فريد عوض حيدر. علم الدلالة. دراسة نظرية وتطبيقية. القاهرة. مكتبة الأدب. ٢٠٠٥.
- فهد خليل زايد. الأخطاء الشائعة النحوية و الصرفية والإملائية. اليازوري. الأردن. ٢٠٠٦.
- الفيروز أبادي. القاموس المحيط. لبنان. دار العلم. ج. ٣.
- كامل المهندس مجدي وهبه. معجم المصطلحات العربية في اللغة و الأدب. بيروت. مكتبة لبنان. ١٩٨٤.
- لطيفة فراتيوي. تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية وعلاجها بحث وصفي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. ٢٠١٤.
- لطيفة فراتيوي، تحليل الأخطاء الدلالية المعجمية وعلاجها (بحث وصفي بقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق)، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، ٢٠١٤.
- ليويس معلوف. المنجد. بيروت. الكتيبيهية. ١٩٥١.
- مجمع اللغة العربية بالقاهرة. المعجم الوسيط. إخراج إبراهيم أنس و آخرون. القاهرة. مطابع دار المعارف. ج. ١. ١٩٧٣.

- مُحَمَّد سمير نديب اللبدي. معجم المصطلحات النحوية والصرفية. بيروت. دار الفرقان. ١٩٨٥.
- مُحَمَّد علي الخولي. علم الدلالة علم المعنى. عمان. دار العلاج للنشر والتوزيع. ٢٠١١.
- مُحَمَّد يونس علي. وصف اللغة العربية دلالية. في ضوء مفهوم الدلالة المركزية دراسة حول المعنى وظلال المعنى. دون المكان. جامعة الفاتح. ١٩٩٣.
- مُحَمَّد إسماعيل صيني وإسحاق مُحَمَّد الأمين. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. الرياض. عمادة شؤون المكتبات. ط. ١. ١٩٨٢.
- محمود فهمي زيدان. في فلسفة اللغة. بيروت. دار النهضة العربية. ١٩٨٥.
- مخلصين نواوي. تحليل الأخطاء النحوية في قراءة الطلبة بالبرامج المكثفة التعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سلاتيجا بجاوى الوسطى دراسة وصفية تحليلية . جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج. ٢٠١٢.
- مخلصين نواوي، تحليل الأخطاء النحوية في قراءة الطلبة بالبرامج المكثفة التعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سلاتيجا بجاوى الوسطى (دراسة وصفية تحليلية)، جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، ٢٠١٢.
- مرتضى الزبيدي. تاج العروس. كويت. بطبيعة الكويت. ج. ٢٨.
- منقور عبد الجليل. علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي دراسة. من منشورات اتحاد الكتاب العربي. ٢٠٠١.
- منير رمزي البعلكي. معجم المصطلحات اللغوية. دار العلم للملايين. ط. ١. ١٩٩٠.
- موريس أبو ناضر. مدخل إلى علم الدلالة الألسني. مجلة الفكر العربي المعاصر. العدد ج رقم ١٩/١٨. ١٩٨٢.
- ميشال زكريا. الألسنية علم اللغة الحديث. بيروت. المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع. ط. ٢. ١٩٨٣.
- نايف معروف ومصطفى جورو. المعجم الوسيط. القاهرة. مكتبة الشروق الدولية. ٢٠٠٤.

نور الهدى بنت عثمان. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. الجامعة الإسلامية العالية- ماليزيا. ٢٠٠٥.

نور هداية. تحليل الأخطاء النحوية ومحاولها في كتابة البحوث العلمية لدى طلبة قسم آسيا الغربية كلية الآداب بجامعة المسلمين الإندونيسية بمكاسر. بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠١٨.

نور هداية، تحليل الأخطاء النحوية ومحاولها في كتابة البحوث العلمية لدى طلبة قسم آسيا الغربية كلية الآداب بجامعة المسلمين الإندونيسية بمكاسر، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٧.

ب. المراجع الأجنبية

- Baradja, M.F. *Kapita Selektta Pengajaran Bahasa*. Malang. IKIP Malang. 1990.
- Gunawan, Imam. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Jakarta. Bumi Aksara. 2013.
- Guntur. H, Tarigan. *Analisis Kesalahan Berbahasa*. Jakarta. Depdikbud. 1997.
- Homby, A.S. *Oxford Advance Learner's Dictionary Of Current English*, ed. Sally Wehmeier. Oxford. Oxford University Press. 2000.
- James, Carl. *Errors in Language Learning Dan Use: Exploring Error Analysis*. London and New York. Addison Wesley Longman Limited. 1999.
- Moleong, Lexy. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung. Remaja Rosdakarya. 2000.
- Pedoman Penulisan Karya Ilmiah Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. 2018.
- Roekhan, Nurhadi. *Dimensi-Dimensi Belajar Bahasa Kedua*. Bandung. Sinar Baru Bandung. 1990.
- Saussure, F . De. *Cours Linguistiques Generale Payot*. Paris. 1986.
- Singarimbun, M dan S. Effendi. *Metode Penelitian Survei*. Jakarta. LP3ES. 1998.

Ullman, S. *Meaning and Style*. London. Oxford. 1973.





ملحة عن قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

أ. النبذة التاريخية

قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج هي أحد من القسم الوارد في الجامعات الإسلامية بإندونيسيا، وأحد من الأقسام المفضلة في كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المنهج المستخدم هو التكامل بين منهج اللغة العربية العامة و تعليم اللغة العربية واختراع اللغة الحديثة الخاصة والعملية في التنشئة الاجتماعية بالقيم الدينية مشتملة في عملية التعليم والتعلم.

ب. الرؤية

إجراء قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالانج إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج هو كقسم تعليم اللغة العربية الأفضل في الجامعات الإسلامية بوسيلة الأنشطة التربوية والتعليمية والدراسة والعبودية للمجتمع قادر على إنجاب معلمي اللغة العربية بأنواع والمراحل التعليمية خاصة في بكالوريوس المناسبة متطلبات التطور واحتياجات المجتمع وامتلاك العقيدة القوية وأعماق الروح والأخلاق الكريمة وبسطة العلوم والمهنية.

ج. البعثة

بعثة قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، فيما يلي:

١. إجراء التربية والتعليم المفضلة والجودة على حالة تعليم اللغة العربية المناسبة متطلبات التطور واحتياجات المجتمع.
٢. إجراء التربية والتعليم على أساس الدراسة لذلك أنجبت المفكرين العمالية والمخترعين والمطورين من حيث تعليم اللغة العربية.

٣. تطوير البرنامج العبودي المجتمع بصفة استباقية واستشرافية على مواجهة وحلول المشكلات في التربية الإسلامية خاصة في تعليم اللغة العربية.
٤. التطوير في التعامل بين الجامعات إما الجامعة الداخلية والخارجية من بلدة إندونيسيا والمجتمع المستعمل على خريج قسم تعليم اللغة العربية.

د. أهداف

قسم تعليم اللغة العربية يهدف إلى:

١. درجة الماجستير التي تحملها متانة الاستقامة والعمق الروحي والتفوق الأخلاقي واتساع نطاق التعليم العلمي في مجال اللغة العربية، ويمكن تطويرها وتطبيقها على مستوى وحدة التعليم.
٢. شهادة الماجستير بقسم تعليم اللغة العربية التي لديها القدرة على أن تصبح معلم اللغة العربية في الوحدة التعليمية التي تركز القيم الإسلامية.
٣. شهادة الماجستير باللغة العربية التي لديها رؤية عملية واسعة وقادرة على مواصلة الدراسات إلى مستوى أعلى أي مستوى الدكتوراه.

هـ. معايير الكفاءة والسلطة للخريجين

معايير الكفاءة والسلطة للخريجين بقسم تعليم اللغة العربية فيما يلي:

١. البصيرة العلمية والشخصية التربوية والباحثين والمراقبين من تعليم اللغة العربية التي لها العمق الروحي والتفوق الأخلاقي واتساع نطاق التعليم العلمي والنضج المهني.
٢. إتقان العلوم اللغوية كلها لتطوير مهنته العلوم اللغوية، ولا سيما في البكالوريوس. وإتقان محتوى قسم تعليم اللغة العربية في النظرية والتطبيقية.
٣. القدرة على القيام بالدراسات العلمية من خلال البحث، والمراقبة والتجارب اللغوية والقدرة على تطوير المواد التعليمية والاستراتيجية والوسائل والتقويم في اللغة

تطوير المادة التعليمية المبينة على الدماغ (Brain Based Learning)
لمهارة الكلام لدى تلاميذ مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية مالانج



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تطوير الكتاب الإضافي للمواد النحوية على أساس طريقة البداية

لعبد الخارس لطلبة مدرسة دار الصلاح الثانوية جبر

رسالة الماجستير

إعداد:

محمد ناصح فؤادي

الرقم الجامعي: ١٧٧٢١٠٣٤



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إدارة الجودة الشاملة لترقية مهارة الكلام

دراسة حالة بمعهد دارالسلام كوتونورالترية الإسلامية الحديثة

رسالة للماجستير

إعداد

محمد أدي شهفترى ألسا

رقم التسجيل: ١٦٧٢١٠٣٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية دراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨ م

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إعداد كتاب تعليم اللغة العربية على المدخل البصري

لروضة الأطفال فروانيدا بليتار

رسالة الماجستير

إعداد

أنيسة دوي فوسيفا ويلدا

الرقم الجامعي ١٧٧٢٠٠٣٣



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

منهج تعليم اللغة العربية على أساس نظرية الفروع

للمحتوى الإعدادي في مدرسة المعلمين والمعلمات بمعهد بحر العلوم تامبا براس

جومانج

رسالة الماجستير

إعداد: محمد إصباح حسني

الرقم الجامعي: ١٧٧٢٠٠٥٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

إعداد المواد التعليمية في علم المعاني على أساس الخريطة الذهنية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



٢٠١٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تطوير المادة التعليمية لمهارة الكلام على أساس طريقة التعلم التعاوني

بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسان مادورا

رسالة الماجستير

إعداد:

ديتا فورتما ساري

الرقم الجامعي: ١٧٧٢٠٠٧٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تطوير كتاب متممة الأخرومية على ضوء النظرية البنائية لترقية الكفاءة
السخوية في معهد أنوار الهدى مالانج

رسالة الماجستير

إعداد :

نور الحى مصطفى

الرقم الجامعي : (١٧٧٢٠٠٣٢)



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أثر استراتيجية التدريب في رفع أداء العاملين بالمؤسسة الدبلوماسية
(وزارة الخارجية الليبية نموذجاً)

رسالة ماجستير

إعداد :

أحمد رمضان أبوقرين

الرقم الجامعي 17710033



قسم الإدارة الإسلامية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

2019

ضعف الدفعية في تعليم اللغة العربية وأثره على إنجازات التعليم ببرنامج المكثف
لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

رسالة الماجستير

أحمد فائز صالح

الرقم الجامعي (١٦٧٢١٠٧١)



قسم تعليم اللغة العربية

كليات الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

السيرة الذاتية



الاسم : أنوار صديق

الرقم الجامعي : ١٨٧٢٠٠٦٤ :

تاريخ الميلاد ومكانه : بكنبارو، ٠٩ فبراير ١٩٩٣

العنوان : بكنبارو محافظة رياو

الهاتف : ٠٨١٢٧٧٩٦٧٧٤٢ :

البريد الإلكتروني : rizanfamily0902@gmail.com :

المراحل الدراسية : - المدرسة الابتدائية ٠٤٦ أنجكاسا الأهلية بكنبارو

- المدرسة المتوسطة الأهلية لمعهد التربية الإسلامية كوتو

فنجنج لامفاسي باياكومبوه بمحافظة سومطر الغربية

- المدرسة الثانوية الأهلية لمعهد التربية الإسلامية تنجونج

برولك أبير تيريس بمحافظة رياو

- بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة السلطان

الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو

- ماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج